

---

## DOS K 85

<b>de</b>	Montageanweisung DOS-Modul
<b>cs</b>	Montážní návod Dávkovací modul DOS
<b>da</b>	Monteringsanvisning DOS-modul
<b>en</b>	Fitting instructions DOS module
<b>el</b>	Οδηγίες τοποθέτησης Μονάδα δοσολογίας
<b>es</b>	Instrucciones de montaje Módulo DOS
<b>et</b>	Paigaldusjuhend DOS-moodul
<b>fi</b>	Asennusohje DOS-moduuli
<b>fr</b>	Notice de montage Module DOS
<b>hr</b>	Upute za ugradnju DOS-modul
<b>hu</b>	Szerelési utasítás DOS-modul
<b>it</b>	Istruzioni di montaggio Modulo DOS
<b>ja</b>	取付説明書 DOS モジュール
<b>ko</b>	DOS 모듈 설치안내서

**de** ..... 4  
**cs** ..... 14  
**da** ..... 24  
**en** ..... 34  
**el** ..... 44  
**es** ..... 54  
**et** ..... 64  
**fi** ..... 74  
**fr** ..... 84  
**hr** ..... 94  
**hu** .....104  
**it** .....114  
**ja** .....124  
**ko** .....134

---


<b>Gerätebeschreibung</b> .....	4
<b>Ihr Beitrag zum Umweltschutz</b> .....	6
Entsorgung der Transportverpackung .....	6
Entsorgung des Altgerätes .....	6
<b>Montage</b> .....	7
Schematische Anordnung des DOS-Modul .....	7
Montage des DOS-Modul .....	7
Hängende Montage:.....	7
Liegende Montage: .....	7
Unterbringung im Seitenschrank:.....	8
<b>Anschluss</b> .....	9
Anschluss des DOS-Modul am Reinigungsautomat .....	9
Flügelradzähler .....	9
Zugentlastung für Dosierschläuche.....	9
Anschluss der Dosierschläuche .....	10
Farbliche Kennzeichnung der Dosierschläuche .....	11
Wartung .....	11
<b>Technische Daten</b> .....	12

## de - Gerätebeschreibung

---

Das DOS-Modul ist ein externes Dosiersystem das nur für den Anschluss an Miele Reinigungsautomaten bestimmt ist. Es dosiert in den entsprechenden Programmabschnitten automatisch flüssige Prozesschemikalien wie Reinigungs-, Desinfektions-, Neutralisations- oder Klarspülmittel. Dadurch entfällt das Füllen der Dosierbehälter in der Tür des Reinigungsautomaten sofern diese vorhanden sind. Es können je nach Maschinenausstattung bis zu zwei externe Dosiersysteme angeschlossen werden.

DOS-Module können auch nachträglich montiert und angeschlossen werden.

 Das DOS-Modul K 85 ist ausschließlich für den in der Montageanweisung genannten Verwendungszweck zugelassen. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.  
Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.

Die erste Inbetriebnahme des DOS-Moduls sowie die Einweisung des Bedienpersonals erfolgt durch den Miele-Kundendienst oder autorisierten Fachkräften.

Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomat und dabei insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise im Umgang mit Prozesschemikalien.

Lesen Sie die Montageanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das DOS-Modul montieren. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am DOS-Modul.  
Bewahren Sie die Montageanweisung sorgfältig auf.

### Einsatzgebiete DOS Modul

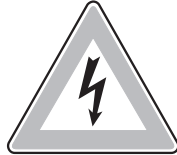
Das DOS-Modul K 85 ist für folgende Reinigungsautomaten geeignet:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Am DOS-Modul angebrachte Symbole



Fließrichtung der Prozesschemikalien



Achtung:  
Gefahr durch elektrischen Schlag!

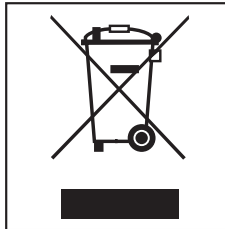
### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

### Entsorgung des Altgerätes

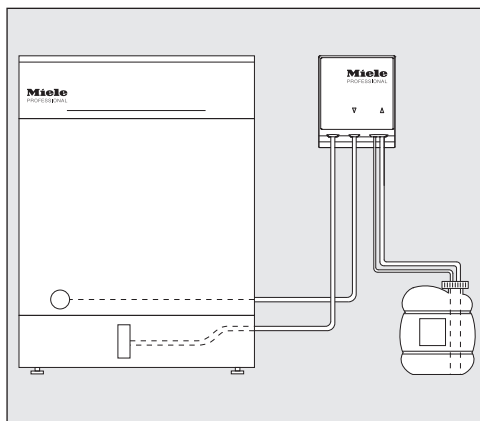
Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.



Nutzen Sie stattdessen die an Ihrem Wohnort eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Händler.

Sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

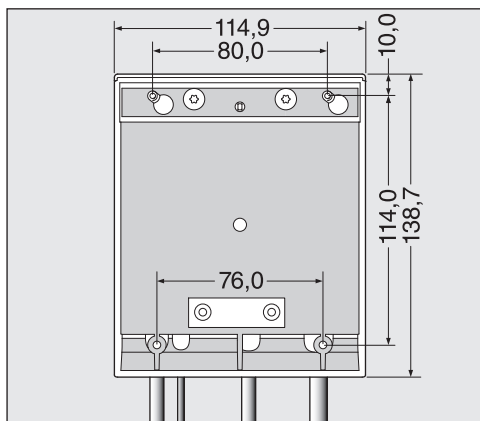
## Schematische Anordnung des DOS-Modul



## Montage des DOS-Modul

Für die Montage liegen dem DOS-Modul zwei Linsenschrauben (4,2 x 25 mm) und zwei Dübel (6 mm) bei.

- Wählen Sie für das DOS-Modul einen gut zugänglichen Ort z.B. an der Wand oder im Schrank.



### Hängende Montage:

- Befestigen Sie mit Hilfe der Skizze die Schrauben im richtigen Abstand (80,0 mm) und hängen Sie das DOS-Modul an den dafür vorgesehenen Laschen auf.

### Liegende Montage:

Zur Fixierung des DOS-Modul z.B. auf einer dünnen Trägerplatte oder Blech, sind im unteren Bereich des DOS-Modul zwei Aufnahmen (76,0 mm) für Schrauben mit einem Durchmesser von 3,9 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) angebracht.

- Bohren Sie zwei Durchgangslöcher in die Trägerplatte und schrauben Sie das DOS-Modul von unten fest.

## de - Montage

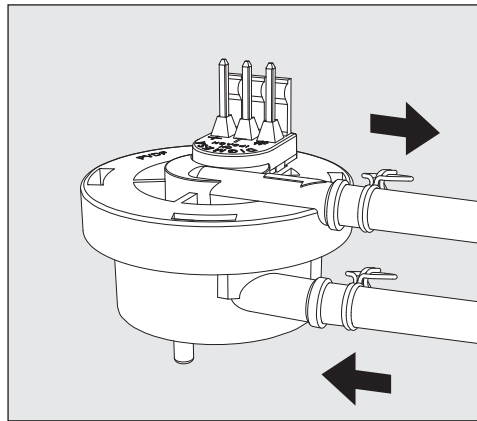
---

**Unterbringung im Seitenschrank:** Bei der Verwendung von mehreren DOS-Modulen, oder wenn das DOS-Modul zusammen mit den Behälter der Prozesschemie untergebracht werden soll, ist bei Miele ein passender Seitenschrank erhältlich.

Achten Sie bei der Montage auf eine knickfreie Schlauchverlegung.

## Anschluss des DOS-Modul am Reinigungsautomat

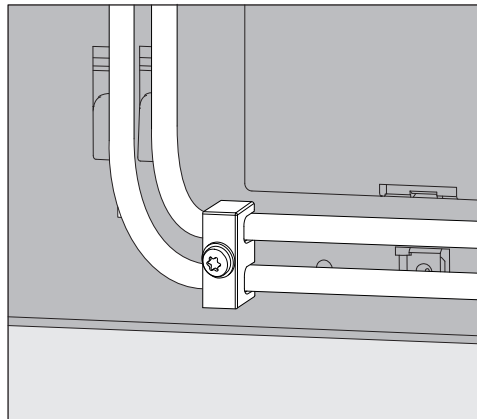
### Flügelradzähler



Der Flügelradzähler liegt dem DOS-Modul K 85 bei und überwacht ob flüssige Prozesschemie dosiert wird.

Bei hochviskoser Prozesschemie kann es zu Dosierüberwachungsfehlern kommen. In diesen Fällen muss die Dosierüberwachung bei Laboranwendungen durch den Miele Kundendienst ausgeschaltet werden.

### Zugentlastung für Dosierschläuche



Dem DOS-Modul beiliegende Zugentlastung für die Dosierschläuche wird rechts unten auf der Rückseite des Reinigungsautomat angebracht und verhindert ein lösen der Schläuche von den Dosierstutzen.

Der Flügelradzähler und die Zugentlastung dürfen nur vom Miele Kundendienst oder autorisiertem Fachkräften montiert und in Betrieb genommen werden.

## de - Anschluss

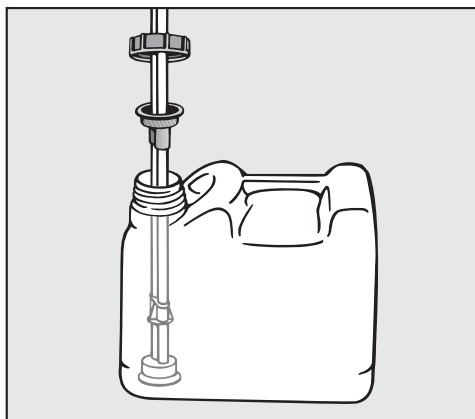
### Anschluss der Dosierschläuche

Das DOS-Modul wird im Werk auf seine Funktionsfähigkeit geprüft. Rückstände des ungefährlichen Testmedium sind eine Folge dieser Prüfung und kein Hinweis auf eine vorangegangene Benutzung.

- Ziehen Sie die Schutzkappe von dem freien Schlauchende und die Schutzfolie von der Sauglanze ab.
- Verbinden Sie den Schlauch mit dem Dosierstutzen am Reinigungsautomat.  
Der Flügelradzähler muss zwischen DOS-Modul und Dosierstutzen eingesetzt werden.
- Schließen Sie die Stromversorgung an.

Die Anschlüsse für die Stromversorgung und Dosierschlauch befinden sich an der Rückwand des Reinigungsautomat (Die Beschreibung zu den Anschlüssen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten).

- Füllen oder tauschen Sie den Behälter, setzen Sie die Dosierlanze ein und drehen Sie den Verschlussdeckel fest zu.



- Passen Sie die Dosierlanze durch verschieben an die Containergröße an, bis sie den Kanisterboden erreicht hat.

Die Entlüftung des Dosiersystems und das Einstellen der Dosiermengen sind in der Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomat beschrieben.

### **Farbliche Kennzeichnung der Dosierschläuche**

Um eine Unterscheidung beim Anschluss von mehreren Dosiermodulen vorzunehmen, müssen die Dosierschläuche mit den beiliegenden farbigen Klebeetiketten versehen werden.

- Kleben Sie das Farbeticket in die Nähe der Sauglanze und die gleiche Farbe kurz vor dem freien Schlauchende um eine eindeutige Zuordnung zu ermöglichen.

Miele verwendet und empfiehlt für DOS K 85:

- blau: für Reiniger
- rot: für Neutralisationsmittel
- grün: für Desinfektionsmittel / zusätzlicher zweiter Reiniger
- weiß: für säurehaltige Prozesschemie
- gelb: bei Laboranwendungen für spezielle Einsatzgebiete

### **Wartung**

Die Wartung des Dosiersystems erfolgt im Rahmen der Wartung des Reinigungsautomaten durch den Miele Kundendienst.

## de - Technische Daten

Höhe	138,7 mm	
Breite	114,9 mm	
Tiefe	114,2 mm	
Gewicht (netto)	1,5 kg (inkl. Lanze, Schlauch und Kabel)	
Anschlussbedingungen	Versorgung über Reinigungsautomat	
Spannung, Anschlusswert, Absicherung über Hausanschluss	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Förderleistung (Nennleistung)	55 ml/min	
Umgebungstemperatur	5 °C bis 40 °C	
Relative Luftfeuchte maximal linear abnehmend bis	80 % für Temperaturen bis 31 °C 50 % für Temperaturen bis 40 °C	
Höhe Aufstellungsort	siehe zugehörigen Reinigungsautomat	
Verschmutzungsgrad	2	
Schutzart (nach DIN EN 60529)	IP21	
Prüfzeichen	VDE, EMV Funkenschutz, CSA	
CE-Kennzeichnung	2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie	
Herstelleradresse	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

---

<b>Popis přístroje</b> .....	14
<b>Váš příspěvek k ochraně životního prostředí</b> .....	16
Likvidace obalového materiálu .....	16
Likvidace starého přístroje .....	16
<b>Montáž</b> .....	17
Schéma uspořádání DOS modulu .....	17
Montáž DOS modulu .....	17
Závěsná montáž: .....	17
Montáž naležato: .....	17
Umístění v boční skříni: .....	18
<b>Připojení</b> .....	19
Připojení DOS modulu k mycímu automatu .....	19
Průtokoměr .....	19
Držák pro dávkovací hadice .....	19
Připojení dávkovacích hadic.....	20
Barevné označení dávkovacích hadic .....	21
Údržba.....	21
<b>Technické údaje</b> .....	22

DOS modul je externí dávkovací systém, který je určený jen pro připojení k mycím automatům Miele. V příslušných krocích programu automaticky dávkuje tekuté procesní chemikálie jako mycí, dezinfekční, neutralizační prostředky nebo leštadlo. Tím odpadá plnění dávkovacích zásobníků v dvířkách mycího automatu, pokud jsou zásobníky k dispozici. Podle vybavení přístroje lze připojit až dva externí dávkovací systémy.

DOS moduly lze namontovat a připojit také dodatečně.

⚠ DOS modul K 85 je schválený výhradně pro účel použití uvedený v montážním návodu. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřijatelné a mohou být nebezpečné.

Miele neodpovídá za škody způsobené použitím v rozporu se stanoveným účelem nebo nesprávnou obsluhou.

První uvedení DOS modulu do provozu a zaškolení pracovníků obsluhy provádí servisní služba Miele nebo pověření kvalifikovaní pracovníci.

Dbejte návodu k obsluze mycího automatu a přitom zvláště bezpečnostních pokynů a varovných upozornění pro zacházení s procesními chemikáliemi.

Než DOS modul namontujete, přečtěte si pozorně montážní návod. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození DOS modulu. Montážní návod pečlivě uschovejte.

### Oblasti použití DOS modulu

DOS modul K 85 je vhodný pro tyto mycí automaty:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Symbole umístěné na DOS modulu



Směr toku procesních chemikálií



Pozor:

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

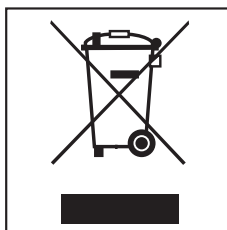
### Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

### Likvidace starého přístroje

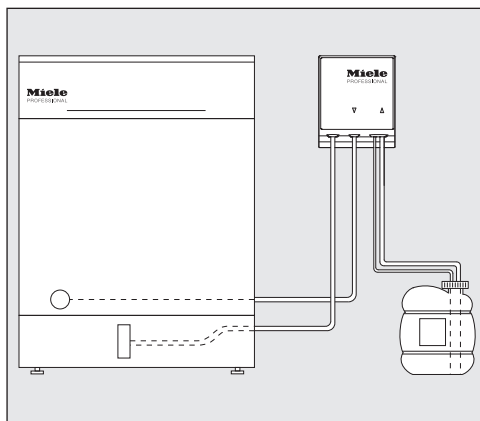
Staré elektrické a elektronické přístroje obsahují často ještě cenné materiály. Obsahují ale také škodlivé látky, které byly zapotřebí pro jejich funkčnost a bezpečnost. V komunálním odpadu nebo při špatné manipulaci mohou poškozovat lidské zdraví a životní prostředí. Svůj starý přístroj proto v žádném případě nedávejte do komunálního odpadu.



Pro likvidaci starých elektrických a elektronických přístrojů využijte sběrné místo zřízené k tomuto účelu v místě Vašeho bydliště. Případně se informujte u Vašeho prodejce.

Postarejte se prosím o to, aby byl Váš starý přístroj až do doby odvezení uložen mimo dosah dětí.

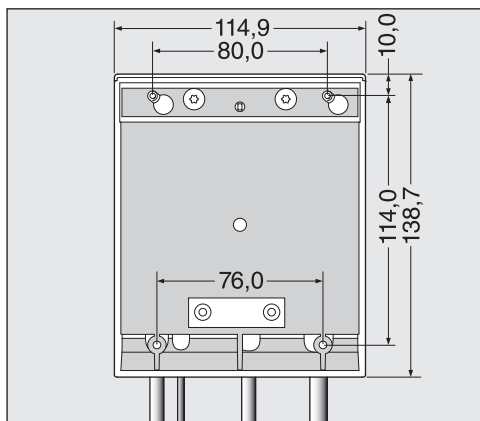
## Schéma uspořádání DOS modulu



## Montáž DOS modulu

Pro montáž jsou k DOS modulu přiloženy dva šrouby s čočkovou hlavou (4,2 x 25 mm) a dvě hmoždinky (6 mm).

- Zvolte pro DOS modul dobře přístupné místo např. u zdi nebo ve skříni.



- Závěsná montáž:**
- Podle náčrtu upevněte šrouby ve správné rozteči (80,0 mm) a zavěste DOS modul na přichytkách, které jsou pro to určené.

- Montáž naležato:** Pro upevnění DOS modulu např. na tenké nosné desce nebo plechu jsou ve spodní části DOS modulu umístěny dva úchyty (76,0 mm) pro šrouby o průměru 3,9 mm (nejsou součástí dodávky).

- Vyrvejte dva průchozí otvory do nosné desky a DOS modul zespodu pevně přišroubujte.

## cs - Montáž

---

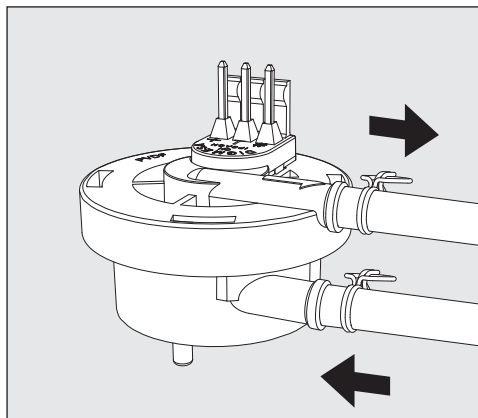
### **Umístění v boční skříni:**

Když se používá více DOS modulů nebo když má být DOS modul umístěný spolu se zásobníky procesních chemikálií, je u Miele k dostání vhodná boční skříň.

Při montáži dávejte pozor, abyste nezalomili hadice.

## Připojení DOS modulu k mycímu automatu

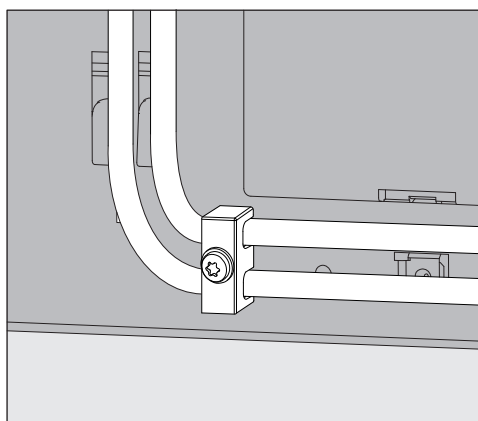
### Průtokoměr



Průtokoměr je přiložený k DOS modulu K 85 a kontroluje, zda se dávkuje procesní chemikálie.

Při vysoce viskózní procesní chemikálii může docházet k chybám kontroly dávkování. V těchto případech musí servisní služba Miele kontrolu dávkování u laboratorních aplikací vypnout.

### Držák pro dávkovací hadice



Držák dávkovacích hadic přiložený k DOS modulu se umísťuje vpravo dole na zadní straně mycího automatu a brání uvolnění hadic z dávkovacích hrdel.

Průtokoměr a držák smí namontovat a uvést do provozu jen servisní služba Miele nebo pověření kvalifikovaní pracovníci.

## cs - Připojení

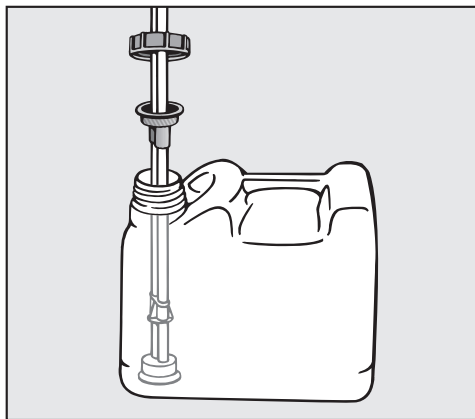
### Připojení dávkovacích hadic

V továrně se zkouší funkčnost DOS modulu. Zbytky testovacího média, které nejsou nebezpečné, jsou důsledkem této zkoušky, nikoli známkou předchozího používání.

- Vytáhněte zátku z volného konce hadice a stáhněte ochrannou fólii z nasávací trubice.
- Připojte hadici k dávkovacímu hrdlu na mycím automatu. Průtokoměr musí být mezi DOS modulem a dávkovacím hrdlem.
- Připojte elektrické napájení.

Přípojky pro elektrické napájení a dávkovací hadici se nachází na zadní stěně mycího automatu. (Popis přípojek naleznete v návodu k obsluze mycího automatu.)

- Naplňte nebo vyměňte zásobníky, nasadte dávkovací trubici a pevně zašroubujte uzávěr.



- Posunutím přizpůsobte dávkovací trubici velikosti kanystru tak, aby dosáhla na dno kanystru.

Odvzdušnění dávkovacího systému a nastavení dávkovaného množství jsou popsány v návodu k obsluze mycího automatu.

### **Barevné označení dávkovacích hadic**

Pro rozlišení při připojování více dávkovacích modulů musí být dávkovací hadice opatřeny přiloženými barevnými nálepkami.

- Nalepte barevnou etiketu do blízkosti nasávací trubice a stejnou barvu kousek před volný konec hadice, abyste umožnili jednoznačné přiřazení.

Pro DOS K 85 Miele používá a doporučuje:

- modrá: pro mycí prostředky
- červená: pro neutralizační prostředky
- zelená: pro dezinfekční prostředky / doplňkový druhý mycí prostředek
- bílá: pro procesní chemikálie obsahující kyseliny
- žlutá: u laboratorních aplikací pro speciální oblasti použití

### **Údržba**

Údržbu dávkovacího systému provádí servisní služba Miele v rámci údržby mycího automatu.

## cs - Technické údaje

výška	138,7 mm	
šířka	114,9 mm	
hloubka	114,2 mm	
hmotnost (netto)	1,5 kg (včetně trubice, hadice a kabelu)	
podmínky připojení	napájení přes mycí automat	
napětí, příkon, jištění přes domovní přípojku	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
dávkovací výkon (jmenovitý výkon)	55 ml/min	
teplota okolí	5 °C až 40 °C	
relativní vlhkost vzduchu maximální lineárně klesající do	80 % pro teploty do 31 °C 50 % pro teploty do 40 °C	
výška místa instalace	viz příslušný mycí automat	
stupeň znečištění	2	
stupeň krytí (dle DIN EN 60529)	IP21	
zkušební značky	VDE, elektromagnetická kompatibilita, CSA	
značka CE	2014/35/EG směrnice o nízkých napětích	
adresa výrobce	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

---

<b>Beskrivelse af opvaskemaskinen</b> .....	24
<b>Miljøbeskyttelse</b> .....	26
Bortskaffelse af emballagen .....	26
Bortskaffelse af et gammelt produkt .....	26
<b>Montering</b> .....	27
Illustration af montering af DOS-modulet.....	27
Montering af DOS-modulet .....	27
Hængende montering: .....	27
Liggende montering: .....	27
Opbevaring i sideskabet:.....	28
<b>Tilslutning</b> .....	29
Tilslutning af DOS-modulet til rengøringsmaskinen .....	29
Flowmeter .....	29
Trækaflastning til doseringsslanger .....	29
Tilslutning af doseringsslanger .....	30
Farvemærkning på doseringsslangerne .....	31
Vedligeholdelse .....	31
<b>Tekniske data</b> .....	32

## da - Beskrivelse af opvaskemaskinen

---

DOS-modulet er et eksternt doseringssystem, der kun er beregnet til tilslutning til en Miele rengøringsmaskine. Det doserer automatisk flydende proceskemikalier som fx rengørings-, desinfektions-, neutraliserings- eller klarskyllemiddel i de pågældende programafsnit. Hermed bortfalder fyldning af doseringsbeholderen i rengøringsmaskinens dør, hvis den er udstyret hermed. Der kan tilsluttes op til to eksterne doseringssystemer afhængig af maskinens udstyr.

DOS-moduler kan også monteres og tilsluttes efterfølgende.

⚠ DOS-modul K 85 er udelukkende tilladt til det anvendelsesformål, der er nævnt i monteringsanvisningen. Al anden anvendelse, ombygning og ændringer sker på egen risiko og kan muligvis være farlig.

Miele hæfter ikke for skader, der er opstået på grund af forkert brug eller betjening.

Den første ibrugtagning af DOS-modulet samt instruktion af betjeningspersonalet foretages af Miele Teknisk Service eller en anden fagmand.

Følg brugsanvisningen til rengøringsmaskinen og især rådene om sikkerhed og advarslerne ved håndtering af proceskemikalier.

Læs monteringsanvisningen grundigt, inden DOS-modulet monteres. Hermed beskyttes personer, og skader på DOS-modulet undgås.

Gem monteringsanvisningen til eventuel senere brug.

## da - Beskrivelse af opvaskemaskinen

---

### Anvendelsesområder DOS-modul

DOS-modul K 85 er egnet til følgende rengøringsmaskiner:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Symboler på DOS-modulet



Proceskemikaliernes flyderetning



Advarsel:  
Risiko for elektrisk stød!

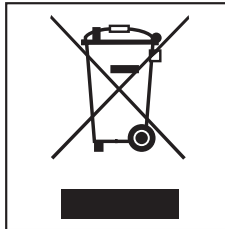
### **Bortskaffelse af emballagen**

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

### **Bortskaffelse af et gammelt produkt**

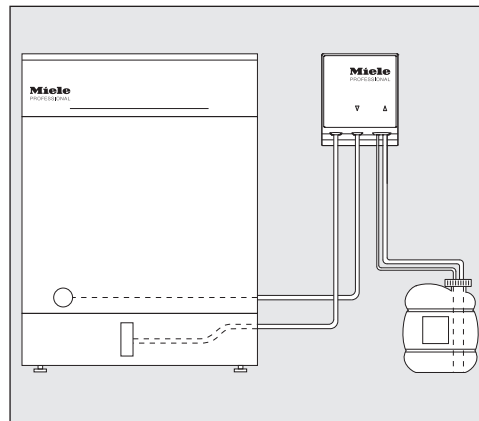
Gamle elektriske og elektroniske produkter indeholder stadig værdifulde materialer. De indeholder imidlertid også skadelige stoffer, som er nødvendige for deres funktion og sikkerhed. Hvis disse bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet eller behandles forkert, kan det skade den menneskelige sundhed og miljøet. Bortskaf derfor ikke det gamle produkt med husholdningsaffaldet.



Aflever i stedet for det gamle produkt på nærmeste opsamlingssted eller den lokale genbrugsstation, så delene kan blive genanvendt.

Sørg for, at det gamle produkt opbevares utilgængeligt for børn, indtil det fjernes.

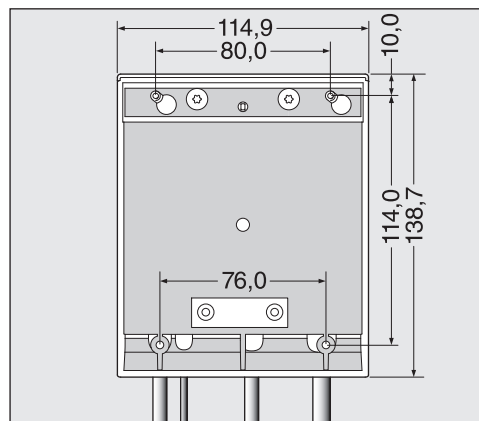
## Illustration af montering af DOS-modulet



## Montering af DOS-modulet

Til montering af DOS-modulet er der vedlagt to skruer (4,2 x 25 mm) og to rawplugs (6 mm).

- Vælg et nemt tilgængeligt sted til montering af DOS-modulet, fx på væggen eller i skabet.



### Hængende montering:

- Fastgør skruerne i den rigtige afstand (80,0 mm) ved hjælp af illustrationen, og hæng DOS-modulet på de dertil beregnede lasker.

### Liggende montering:

Til fastgørelse af DOS-modulet, fx på en plade, er der anbragt to holdere (76,0 mm) til skruer med en diameter på 3,9 mm (medfølger ikke) i nederste område af DOS-modulet.

- Bor to gennemgående huller i pladen, og skru DOS-modulet fast nedefra.

## da - Montering

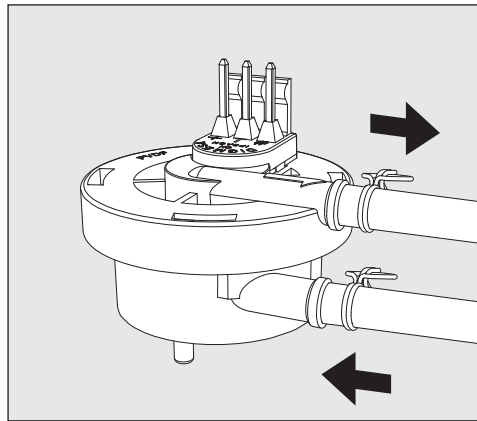
---

**Opbevaring i sideskabet:** Ved anvendelse af flere DOS-moduler eller hvis modulet skal anbringes sammen med beholderne til proceskemikalier, kan man købe et passende sideskab hos Miele.

Sørg ved monteringen for, at slangen ikke lægges med knæk.

## Tilslutning af DOS-modulet til rengøringsmaskinen

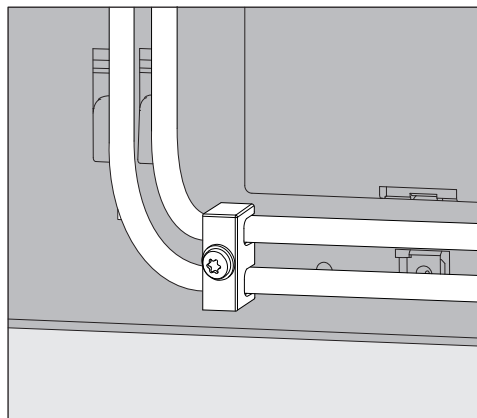
### Flowmeter



Flowmeteret er vedlagt DOS-modulet K 85 og overvåger, om der doseres flydende proceskemikalier.

Ved proceskemikalier med høj viskositet kan der opstå doseringsovervågningsfejl. I disse tilfælde skal doseringsovervågningen ved laboratorieanvendelser deaktiveres af Miele Teknisk Service.

### Trækaflastning til doseringsslanger



Den medfølgende trækaflastning til doseringsslangerne anbringes nederst til højre på bagsiden af rengøringsmaskinen; den forhindrer, at slangerne løsner sig fra doseringsstudserne.

Flowmeteret og trækaflastningen må kun monteres og tages i brug af Miele Teknisk Service eller en anden fagmand.

## da - Tilslutning

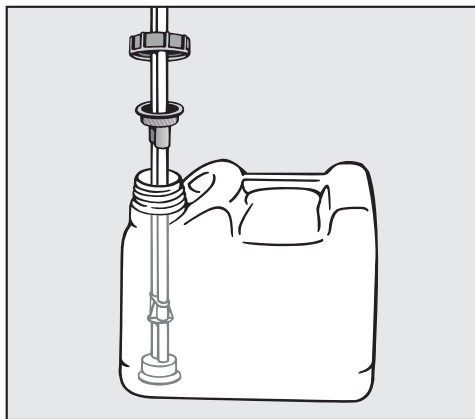
### Tilslutning af doseringslanger

DOS-modulet funktionstestes på fabrikken. Rester af det ufarlige testmiddel stammer fra denne kontrol og er ikke tegn på, at DOS-modulet har været anvendt.

- Træk beskyttelseskappen af den frie slangeende og beskyttelsesfolien af sugelansen.
- Forbind slangen med doseringsstudsene på rengøringsmaskinen. Flowmeteret skal anbringes mellem DOS-modulet og doseringsstudsene.
- Tilslut strømmen.

Tilslutningerne til strømforsyningen og doseringsslangen er anbragt på bagsiden af rengøringsmaskinen (beskrivelse af tilslutningerne findes i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen).

- Udskift evt. beholderen, sæt doseringslansen i, og stram låget til.



- Tilpas doseringslansen til beholderens størrelse ved at skubbe den ned til bunden af beholderen.

Ansugning af doseringssystemet og indstilling af doseringsmængderne er beskrevet i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.

### **Farvemærkning på doseringslangerne**

Ved tilslutning af flere doseringsmoduler skal doseringslangerne forsynes med de medfølgende farvede mærkater, så der kan skelnes mellem dem.

- Klæb farvemærkaten på i nærheden af sugelansen og den samme farve kort før den frie slangeende for at tydeliggøre forbindelsen mellem disse.

Miele anvender og anbefaler til DOS K 85:

- blå: til rengøringsmiddel
- rød: til neutraliseringsmiddel
- grøn: til desinfektionsmiddel / yderligere rengøringsmiddel
- hvid: til syreholdig proceskemi
- gul: ved laboratorieanvendelse til specielle anvendelsesområder

### **Vedligeholdelse**

Vedligeholdelse af doseringssystemet foretages af Miele Teknisk Service som led i vedligeholdelse af rengøringsmaskinen.

## da - Tekniske data

Højde	138,7 mm	
Bredde	114,9 mm	
Dybde	114,2 mm	
Vægt (netto)	1,5 kg (inkl. lanse, slange og kabel)	
Tilslutningsbetingelser	Forsyning via rengøringsmaskinen	
Spænding, tilslutningsværdi, sikring via husets tilslutning	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Kapacitet (nominel ydelse)	55 ml/min.	
Omgivelsestemperatur	5 °C til 40 °C	
Relativ luftfugtighed: maks. lineært aftagende til	80% ved temperaturer op til 31 °C 50% ved temperaturer op til 40 °C	
Højde opstillingssted	Se tilhørende rengøringsmaskine	
Tilsmudsgrad	2	
Beskyttelsestype (iht. DIN EN 60529)	IP 21	
Godkendelser	VDE og EMV, overholder de gældende forskrifter i EU-direktivet mht. begrænsning af radiostøj, CSA	
CE-mærkning	2014/35/EG Lavspændingsdirektivet	
Producentens adresse	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Tyskland	

---


<b>Guide to the appliance</b> .....	34
<b>Caring for the environment</b> .....	36
Disposal of the packing material .....	36
Disposing of your old machine.....	36
<b>Installation</b> .....	37
Schematic diagram showing the DOS module .....	37
Installing the DOS module.....	37
Suspended installation: .....	37
Flat installation: .....	37
Installation in a neighbouring unit: .....	38
<b>Connection</b> .....	39
Connecting the DOS module to the washer-disinfector .....	39
Flowmeter.....	39
Strain relief for dispensing hoses .....	39
Connecting the dispensing hoses.....	40
Colour coding on the dispensing hoses.....	41
Maintenance.....	41
<b>Technical data</b> .....	42

## en - Guide to the appliance

---

The DOS module is an external dispensing system for connection to a Miele washer-disinfector only. It automatically dispenses liquid agent such as cleaning and disinfecting agent, neutralising agent and rinsing agent at the appropriate stage of the programme. This eliminates, for instance, the need to refill the dispenser in the door of your washer-disinfector. Depending on machine, up to two external dispensing systems can be connected to your washer-disinfector.

DOS modules can be retrofitted and connected if required.

 The DOS module K 85 must only be used for applications described in these instructions. Any other use, conversion or alteration is not permitted and potentially dangerous.

Miele cannot be held liable for damage resulting from incorrect or improper use or operation.

The DOS module has to be commissioned before first use and users trained in its use by a Miele technician or authorised person only.

Please observe the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions regarding the use and handling of chemical agents.

Please read the installation instructions carefully before installing the DOS module. This is to ensure your safety and to prevent the risk of damage to the DOS module.

Keep these instructions in a safe place for reference.

### Areas of application

DOS module K 85 is suitable for use with the following washer-disinfectors:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Symbols on the DOS module



Liquid agent flow direction



Warning:  
Danger of electric shock

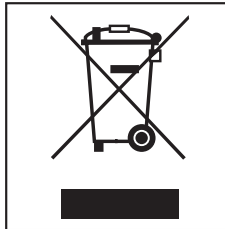
### **Disposal of the packing material**

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

### **Disposing of your old machine**

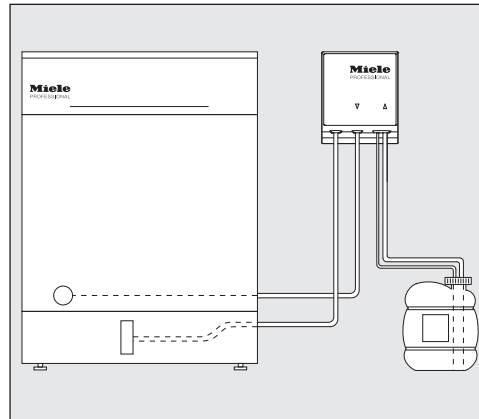
Electrical and electronic machines often contain valuable materials. They also contain materials which, if handled or disposed of incorrectly, could be potentially hazardous to human health and to the environment. They are, however, essential for the correct functioning of your machine. Please do not therefore dispose of it with your household waste.



Please dispose of it at your local community waste collection / recycling centre or contact your dealer for advice.

Ensure that it presents no danger to children while being stored for disposal.

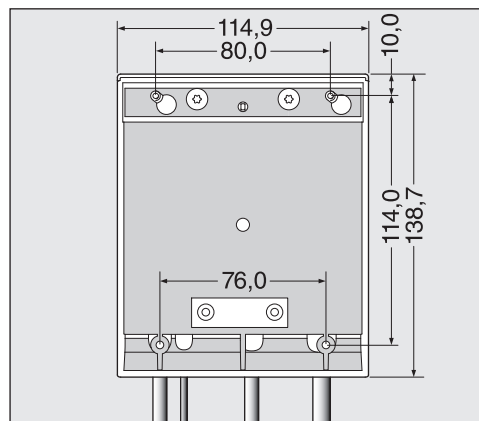
## Schematic diagram showing the DOS module



## Installing the DOS module

The DOS module is supplied with two screws (4.2 x 25 mm) and two plugs (6 mm) for installation.

- Select a suitably accessible position, e.g. on an adjacent wall or in a unit for installing the DOS module.



### Suspended installation:

- Using the drawing as a guide fit the screws the correct distance apart (80.0 mm) and suspend the DOS module from these.

### Flat installation:

Two slots, 76.0 mm apart are provided at the bottom of the DOS module for fixing the DOS module to a thin carrier or plate. 3.9 mm diameter screws (not supplied) are required for securing the DOS module.

- Drill two holes through the plate and screw the DOS module firmly in place from underneath.

## en - Installation

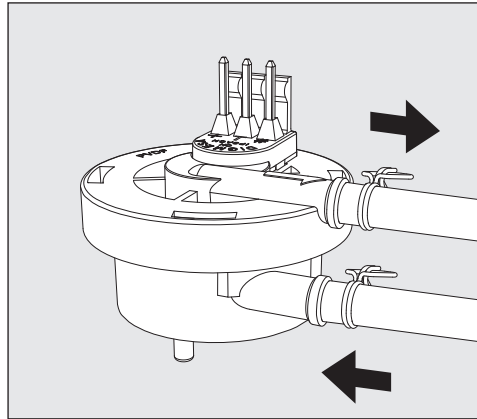
---

**Installation in a neighbouring unit:** If more than one DOS module is being used, or if the liquid agent containers are to be stored with the DOS module, a suitable unit is available from Miele.

Make sure hoses are laid without kinks.

## Connecting the DOS module to the washer-disinfector

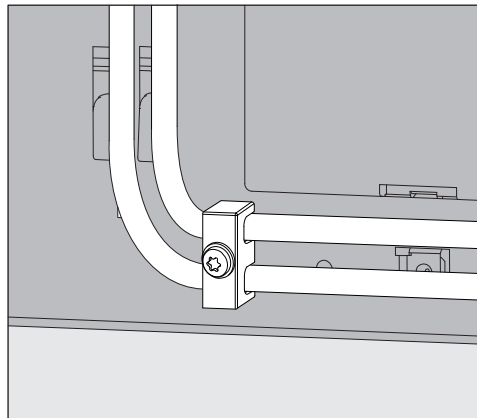
### Flowmeter



DOS module K 85 is supplied with a flowmeter which monitors the dispensing of liquid media.

Highly viscous chemical agents can cause problems with dispenser monitoring. In this case the dispenser monitoring system for laboratory applications should be switched off by Miele Service.

### Strain relief for dispensing hoses



The strain relief provided with the DOS module for the dispensing hoses is fitted to the bottom right hand side of the back of the washer-disinfector to prevent the hoses from dislodging themselves from the dispenser connections during use.

The flowmeter and strain relief must only be fitted and commissioned by a Miele technician or approved person.

## en - Connection

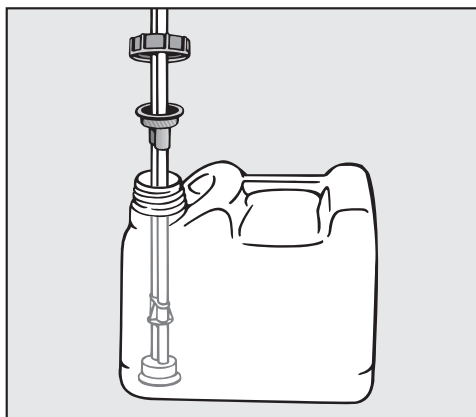
### Connecting the dispensing hoses

The DOS module is tested at the factory for functionality. Any residues of the harmless test medium are a result of this testing and not evidence of previous use.

- Pull the safety cap off the end of the hose and remove the protective foil from the siphon.
- Connect the hose to the dispenser connection on the washer-disinfector. The flowmeter has to be fitted between the DOS module and the dispenser connection.
- Connect the module to the electricity supply.

Connections for the electricity supply and the dispensing hose are located at the back of the washer-disinfector. (These are described in detail in the Operating instructions for your washer-disinfector).

- Fill or replace the container, fit the siphon and secure the lid.



- Feed the siphon into the container until it reaches the bottom.

Instructions for venting the dispensing system and setting the dosage are given in the Operating instructions for your washer-disinfector.

### **Colour coding on the dispensing hoses**

To differentiate between the containers when using more than one DOS module, the hoses must be colour coded using the coloured labels supplied.

- Stick the label near the siphon and one of the same colour close to the free end of the hose to enable clear identification.

Miele use and recommend the following for DOS K 85:

- blue: for cleaning agent
- red: for neutralising agent
- green: for disinfecting agent / additional second cleaning agent
- white: for acidic chemical agent
- yellow: for special agents in laboratory applications

### **Maintenance**

The dispensing system should be serviced at the same time as the washer-disinfector by Miele Service.

## en - Technical data


Height	138.7 mm	
Width	114.9 mm	
Depth	114.2 mm	
Weight (net)	1.5 kg (incl. siphon, hose and cable)	
Connection	Connection to washer-disinfector	
Voltage, Connected load, Fuse rating	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Throughput (nominal)	55 ml/min	
Ambient temperature	5 °C to 40 °C	
Relative humidity maximum linear decreasing to	80 % for temperatures up to 31 °C 50 % for temperatures up to 40 °C	
Installation height	as per washer-disinfector	
Pollution degree	2	
Safety class (according to DIN EN 60529)	IP21	
Test certificates awarded	EMC, VDE, radio and television suppressed	
CE-mark	2014/35/EC Low voltage directive	
Manufacturer's address	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

<b>Περιγραφή συσκευής</b> .....	44
<b>Προστασία περιβάλλοντος</b> .....	46
Αξιοποίηση της συσκευασίας .....	46
Αξιοποίηση της παλιάς συσκευής .....	46
<b>Τοποθέτηση</b> .....	47
Σχηματική διάταξη της μονάδας δοσολογίας .....	47
Τοποθέτηση της μονάδας δοσολογίας .....	47
Ανάρτηση της μονάδας: .....	47
Επικαθήμενη τοποθέτηση: .....	47
Τοποθέτηση στο πλευρικό ντουλάπι: .....	48
<b>Σύνδεση</b> .....	49
Σύνδεση της μονάδας δοσολογίας στη συσκευή καθαρισμού .....	49
Μετρητής με πτερύγια .....	49
Ανακουφιστικό καταπόνησης για σωλήνες δοσομέτρησης .....	49
Σύνδεση των σωλήνων δοσολογίας .....	50
Χρωματικός διαχωρισμός των σωλήνων δοσομέτρησης. ....	51
Συντήρηση .....	51
<b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b> .....	52

## ei - Περιγραφή συσκευής

Η μονάδα δοσολογίας είναι ένα εξωτερικό σύστημα δοσομέτρησης το οποίο μπορεί να συνδεθεί μόνο σε συσκευές καθαρισμού της Miele. Αυτή εισάγει αυτόματα τη δοσολογία στα αντίστοιχα μέρη του προγράμματος τα υγρά χημικά υλικά επεξεργασίας όπως απορρυπαντικό, απολυμαντικό, μέσο ουδετεροποίησης ή λαμπруντικό. Έτσι δε χρειάζεται να γεμίσετε τα δοχεία δοσομέτρησης στην πόρτα της συσκευής καθαρισμού εφόσον υπάρχουν. Ανάλογα με τον εξοπλισμό της συσκευής μπορούν να συνδεθούν έως και δύο εξωτερικά συστήματα δοσομέτρησης.

Οι μονάδες δοσολογίας μπορούν επίσης να τοποθετηθούν και να συνδεθούν μεταγενέστερα με τη συσκευή.

 Η μονάδα δοσολογίας K 85 επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για το σκοπό που περιγράφεται στις οδηγίες τοποθέτησης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή μεταβολή της μονάδας δεν επιτρέπεται και ενδέχεται να είναι επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένους χειρισμούς ή αμέλεια των υποδείξεων ασφαλείας.

Η αρχική χρήση της μονάδας δοσολογίας καθώς και η ενημέρωση του προσωπικού ως προς τον χειρισμό της, πραγματοποιείται μέσω του Miele Service ή από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

Να λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής και ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις κατά τη χρήση χημικών υλικών επεξεργασίας.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες τοποθέτησης, πριν εγκαταστήσετε τη μονάδα δοσολογίας. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας και αποφεύγετε βλάβες στη μονάδα δοσολογίας. Φυλάξτε με προσοχή τις οδηγίες τοποθέτησης.

### Τομείς χρήσης της μονάδας δο- σολογίας

Η μονάδα δοσολογίας K 85 ενδείκνυται για τις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Επεξήγηση συμβόλων στη μο- νάδα δοσολογίας



Κατεύθυνση ροής των χημικών υλικών επεξεργασίας



Προσοχή:  
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

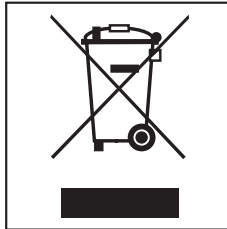
### **Αξιοποίηση της συσκευασίας**

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

### **Αξιοποίηση της παλιάς συσκευής**

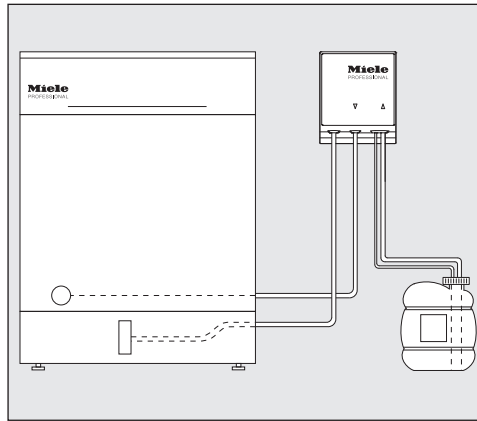
Οι παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν ακόμη πολλές πολύτιμες πρώτες ύλες. Περιέχουν όμως και πολλές βλαβερές ουσίες, οι οποίες ωστόσο ήταν προηγουμένως απαραίτητες για τη σωστή λειτουργία και την ασφάλειά τους. Στους κοινούς σκουπιδότοπους ή λόγω εσφαλμένης χρήσης, αυτές οι ουσίες μπορεί ν' αποτελέσουν κίνδυνο για τη δημόσια υγεία και το περιβάλλον. Μην πετάτε λοιπόν σε καμία περίπτωση την παλιά σας συσκευή στον πλησιέστερο σκουπιδότοπο.



Ενημερωθείτε από τη διοίκηση του δήμου σας ή τον πλησιέστερο χώρο συγκέντρωσης μετάλλων για τις δυνατότητες παράδοσης και ανακύκλωσης των παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

Φροντίστε, ώστε μέχρι την αποκομιδή της συσκευής, να φυλάσσεται αυτή μακριά από μικρά παιδιά.

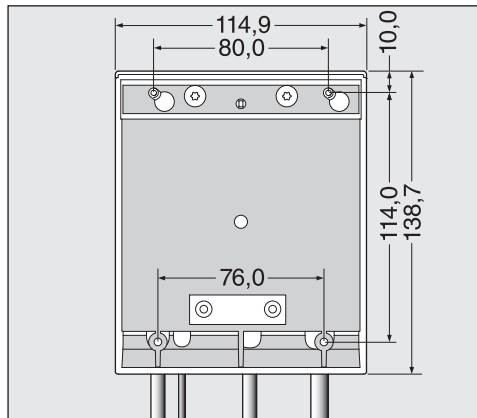
## Σχηματική διάταξη της μονάδας δοσολογίας



## Τοποθέτηση της μονάδας δοσολογίας

Για την τοποθέτηση εσωκλείονται στη μονάδα δοσολογίας δύο πομπέ βίδες (4,2 x 25 χιλστ.) και δύο ούπατ (6 χιλστ.).

- Για την τοποθέτηση της μονάδας δοσολογίας επιλέγετε ένα σημείο με εύκολη πρόσβαση π.χ. σε τοίχο ή σε ντουλάπι.



### Ανάρτηση της μονάδας:

- Με τη βοήθεια του σχεδίου στερεώνετε τις βίδες στη σωστή απόσταση (80 χιλστ.) και κρεμάτε τη μονάδα δοσολογίας στα λαμάκια που προβλέπονται για αυτό.

### Επικαθήμενη τοποθέτηση:

Για τη σταθεροποίηση της μονάδας δοσολογίας π.χ. σε μία λεπτή πλάκα στήριξης ή σε έλασμα, έχουν τοποθετηθεί στο κάτω μέρος της μονάδας δύο υποδοχές (76,0 χιλστ.) για βίδες με διάμετρο 3,9 χιλστ. (δεν περιλαμβάνονται στα παραδοτέα).

- Κάνετε δύο τρύπες στην πλάκα στήριξης και βιδώνετε σφιχτά τη μονάδα δοσολογίας σφιχτά από κάτω.

## ei - Τοποθέτηση

---

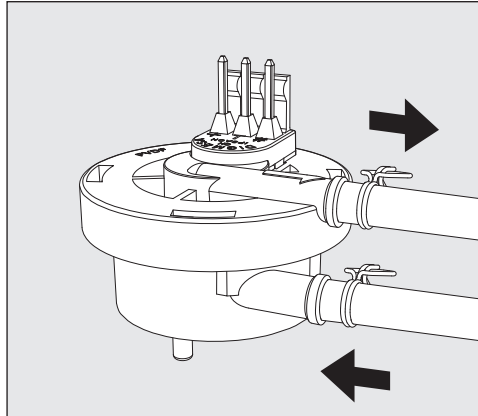
### **Τοποθέτηση στο πλευρικό ντουλάπι:**

Κατά τη χρήση περισσότερων μονάδων δοσολογίας ή όταν πρέπει να τοποθετηθεί η μονάδα δοσολογίας μαζί με το δοχείο των χημικών υλικών επεξεργασίας η Miele διαθέτει ένα κατάλληλο πλευρικό ντουλάπι.

Κατά την τοποθέτηση προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν τσακίσματα κατά την τοποθέτηση του σωλήνα.

## Σύνδεση της μονάδας δοσολογίας στη συσκευή καθαρισμού

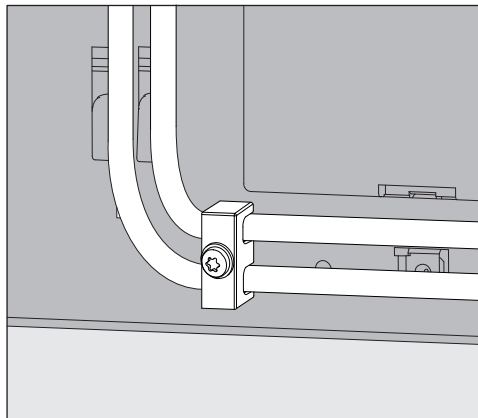
**Μετρητής με πτερύγια**



Στη μονάδα δοσολογίας K 85 υπάρχει μετρητής με πτερύγια και παρακολουθεί αν δοσολογούνται υγρά χημικά υλικά επεξεργασίας.

Σε περίπτωση χημικών υλικών επεξεργασίας υψηλού ιξώδους μπορεί να προκληθούν βλάβες στο σύστημα παρακολούθησης της δοσομέτρησης. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει το σύστημα παρακολούθησης της δοσομέτρησης σε εφαρμογές εργαστηρίου να τεθεί εκτός λειτουργίας από το Miele Service.

**Ανακουφιστικό καταπόνησης για σωλήνες δοσομέτρησης**



Στο ανακουφιστικό καταπόνησης που υπάρχει στη μονάδα δοσολογίας για τους σωλήνες δοσομέτρησης τοποθετείται στην κάτω δεξιά πίσω πλευρά της συσκευής καθαρισμού και εμποδίζει το χαλάρωμα των σωλήνων από τα στόμια δοσομέτρησης.

Ο μετρητής με πτερύγια και το ανακουφιστικό καταπόνησης επιτρέπεται να τοποθετηθούν και να τεθούν σε λειτουργία μόνο από το Miele Service ή εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνικό.

### Σύνδεση των σωλήνων δΟΣΟΛΟΓΙΑΣ

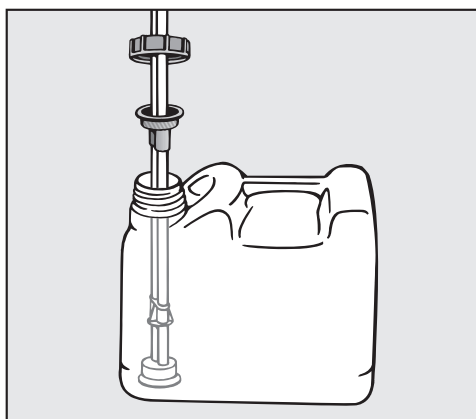
Η μονάδα δΟΣΟΛΟΓΙΑΣ ελέγχεται στο εργοστάσιο ως προς την ικανότητα λειτουργίας.

Τυχόν κατάλοιπα του ακίνδυνου μέσου δοκιμής είναι αποτέλεσμα αυτού του ελέγχου και δεν υποδεικνύουν προηγούμενη χρήση.

- Αφαιρείτε το προστατευτικό καπάκι από το ελεύθερο άκρο σωλήνα και την προστατευτική μεμβράνη από το σωλήνα αναρρόφησης.
- Συνδέετε το σωλήνα με το στόμιο δΟΣΟΜΕΤΡΗΣΗΣ στη συσκευή καθαρισμού.  
Ο μετρητής με πτερύγια πρέπει να τοποθετηθεί μεταξύ της μονάδας δΟΣΟΜΕΤΡΗΣΗΣ και του στομίου δΟΣΟΜΕΤΡΗΣΗΣ.
- Συνδέετε την παροχή ρεύματος.

Οι συνδέσεις για την παροχή ρεύματος και το σωλήνα δΟΣΟΜΕΤΡΗΣΗΣ βρίσκονται στο πίσω τοίχωμα της συσκευής καθαρισμού (θα βρείτε την περιγραφή για τις συνδέσεις στις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού).

- Γεμίζετε ή αντικαθιστάτε το δοχείο, τοποθετείτε τον άκαμπτο σωλήνα δΟΣΟΜΕΤΡΗΣΗΣ και βιδώνετε σφιχτά το καπάκι.



- Προσαρμόζετε τον άκαμπτο σωλήνα δΟΣΟΜΕΤΡΗΣΗΣ μετακινώντας τον, στο μέγεθος του δοχείου, μέχρι να φτάσετε στον πάτο του μπιτονιού.

Ο εξαερισμός του συστήματος δΟΣΟΜΕΤΡΗΣΗΣ και η ρύθμιση των ποσοτήτων δΟΣΟΜΕΤΡΗΣΗΣ περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού.

### **Χρωματικός διαχωρισμός των σωλήνων δοσομέτρησης.**

Για να διαχωρίζονται οι μονάδες δοσολογίας σε περίπτωση σύνδεσης περισσότερων μονάδων θα πρέπει οι σωλήνες δοσομέτρησης να φέρουν τις εσωκλειόμενες χρωματιστές αυτοκόλλητες ετικέτες.

- Κολλάτε τη χρωματιστή ετικέτα κοντά στο σωλήνα αναρρόφησης και το ίδιο χρώμα λίγο πριν το ελεύθερο άκρο του σωλήνα για να καταστεί δυνατή η σαφής ταξινόμηση.

Η Miele για τη μονάδα DOS K 85 χρησιμοποιεί και συνιστά:

- μπλε: για το απορρυπαντικό
- κόκκινο: για το μέσο ουδετεροποίησης
- πράσινο: για το απολυμαντικό / επιπρόσθετο δεύτερο απορρυπαντικό
- λευκό: για χημικά υλικά επεξεργασίας περιεκτικά σε οξέα
- κίτρινο: σε περίπτωση εργαστηριακών εφαρμογών για ειδικούς τομείς χρήσης

### **Συντήρηση**

Η συντήρηση του συστήματος δοσομέτρησης πραγματοποιείται στο πλαίσιο της συντήρησης της συσκευής από το Miele Service.

## el - Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ύψος	138,7 χιλστ.	
Πλάτος	114,9 χιλστ.	
Βάθος	114,2 χιλστ.	
Βάρος (καθαρό)	1,5 κιλό (συμπερ. στομίου αναρρόφησης, σωλήνα και καλωδίου)	
Συνθήκες σύνδεσης	Τροφοδοσία μέσω της συσκευής καθαρισμού	
Τάση, τιμή σύνδεσης, ασφάλεια μέσω της οικιακής σύνδεσης	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Ισχύς παροχής (ονομαστική ισχύς)	55 ml/λεπτό	
Θερμοκρασία περιβάλλοντα χώρου	5 °C ως 40 °C	
Σχετική υγρασία μέγιστη γραμμικά μειούμενη έως	80 % για θερμοκρασίες έως 31 °C 50 % για θερμοκρασίες έως 40 °C	
Ύψος σημείου τοποθέτησης	βλ. τη συνδυαζόμενη συσκευή καθαρισμού	
Βαθμός βρωμιάς	2	
Προστασία (σύμφωνα με τις προδιαγραφές DIN EN 60529)	IP21	
Σήματα πιστοποίησης	Αντιπαρασιτικής προστασίας και ηλεκτρικής ασφάλειας VDE, EMV, CSA	
Χαρακτηρισμός CE	Οδηγία χαμηλής τάσης 2014/35/EK	
Διεύθυνση κατασκευαστή	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	


<b>Descripción del aparato</b> .....	54
<b>Su contribución a la protección del medio ambiente</b> .....	56
Eliminación del embalaje de transporte .....	56
Reciclaje de aparatos inservibles .....	56
<b>Montaje</b> .....	57
Clasificación esquemática del módulo DOS .....	57
Montaje del módulo DOS .....	57
Montaje suspendido:.....	57
Montaje horizontal:.....	57
Alojamiento en armario lateral: .....	58
<b>Conexión</b> .....	59
Conexión del módulo DOS a una termodesinfectora.....	59
Caudalímetro .....	59
Prensacables para mangueras de dosificación.....	59
Conexión de las mangueras de dosificación .....	60
Identificación mediante colores de las mangueras de dosificación.....	61
Mantenimiento.....	61
<b>Datos técnicos</b> .....	62

## es - Descripción del aparato

---

El Módulo DOS es un sistema de dosificación externo que únicamente es apropiado para conectarlo a las termodesinfectoras de Miele. Este módulo dosifica automáticamente productos químicos líquidos, tales como detergentes, neutralizantes o abrillantadores. De esta forma se suprime el llenado de los recipientes de dosificación en la puerta de la termodesinfectora, siempre que estos existan. En función del equipamiento de la máquina es posible conectar hasta dos sistemas de dosificación externos.

Los módulos DOS también se pueden montar y conectar con posterioridad.

 El uso del módulo DOS K 85 está limitado exclusivamente a los ámbitos de aplicación indicados en las instrucciones de montaje. Cualquier otro tipo de utilización, modificaciones o cambios no están permitidos y pueden resultar peligrosos. Miele no se hace responsable por los daños ocasionados por el uso indebido o por el manejo incorrecto del aparato.

La primera puesta en funcionamiento del módulo DOS, así como la instrucción del personal de manejo se llevan a cabo mediante el Servicio Post-Venta de Miele o sus técnicos autorizados.

Tenga en cuenta las indicaciones de manejo del aparato, en especial las indicaciones de advertencia y seguridad en materia de productos químicos.

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de montar el módulo DOS. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el módulo DOS.  
Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

### **Campos de aplicación del Módulo DOS**

El módulo DOS K 85 ha sido ideado para las siguientes termodesinfectoras:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### **Símbolos que aparecen en el módulo DOS**



Dirección de flujo de los productos químicos



Atención:  
¡Peligro por descargas eléctricas!

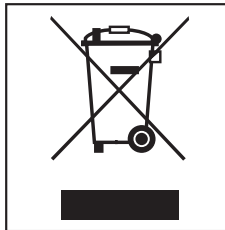
### **Eliminación del embalaje de transporte**

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

### **Reciclaje de aparatos inservibles**

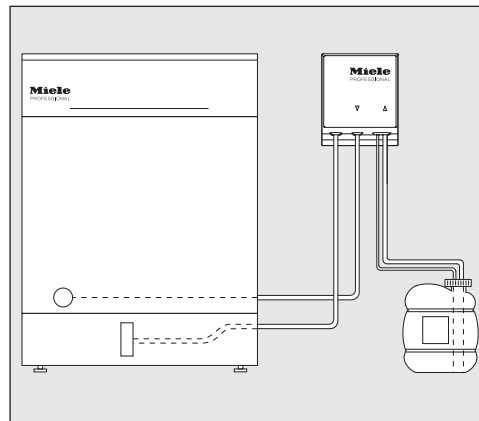
Los aparatos eléctricos y electrónicos inservibles llevan componentes aprovechables que no tienen desperdicio y de ningún modo deberán terminar en el vertedero. Sin embargo, también contienen sustancias nocivas, necesarias para el funcionamiento y la seguridad de estos aparatos. El desecharlas en la basura común o el uso indebido de las mismas puede resultar perjudicial para la salud y para el medio ambiente. Por este motivo, en ningún caso elimine su aparato inservible a través de la basura común.



En su lugar, utilice los puntos de recogida pertinentes para la entrega y el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos inservibles. Infórmese en su distribuidor Miele.

Guarde el aparato inservible fuera del alcance de los niños hasta el momento de transportarlo al desguace.

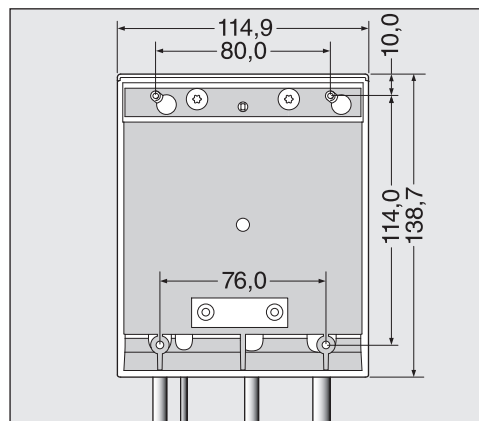
## Clasificación esquemática del módulo DOS



## Montaje del módulo DOS

Para el montaje se incluyen en el módulo DOS dos tornillos alomados (4,2 x 25 mm) y dos tacos (6 mm).

- Elija un lugar con buen acceso para el módulo DOS, p. ej., en una pared o armario.



### Montaje suspendido:

- Con la ayuda del dibujo fije los tornillos a la distancia adecuada (80,0 mm) y cuelgue el módulo DOS por las pestañas previstas para tal fin.

### Montaje horizontal:

Para fijar el módulo DOS p. ej. a una placa soporte o chapa delgadas, en la zona inferior del módulo DOS se han colocado dos alojamientos (76,0 mm) para tornillos con un diámetro de 3,9 mm (no se incluyen en el volumen de suministro).

- Taladre dos orificios de paso en la placa soporte y atornille firmemente el módulo DOS desde abajo.

## es - Montaje

---

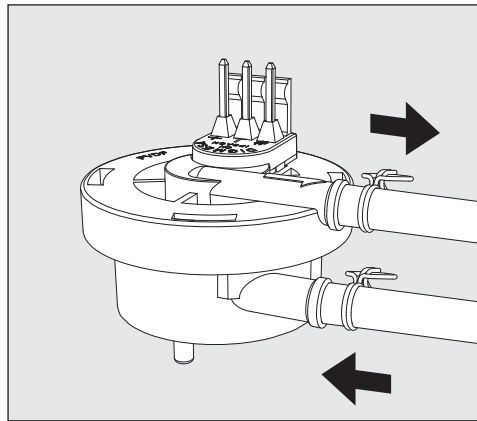
### **Alojamiento en armario lateral:**

Al utilizar varios módulos DOS o cuando se desea alojar el módulo DOS junto con el recipiente de productos químicos, se puede obtener el armario lateral adecuado de Miele.

Asegúrese al realizar el montaje de que el tendido de mangueras no presente dobleces.

## Conexión del módulo DOS a una termodesinfectora

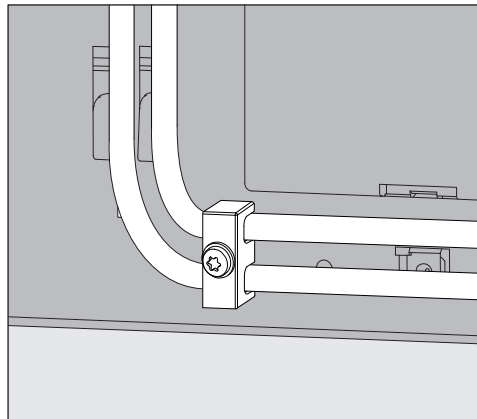
### Caudalímetro



El caudalímetro se adjunta con el módulo DOS K 85 y supervisa la dosificación de los productos químicos líquidos.

Se pueden producir anomalías en el control de dosificación cuando se trata de productos químicos de alta viscosidad. En estos casos el Servicio Post-Venta de Miele deberá desconectar el control de dosificación con las aplicaciones de laboratorio.

### Prensacables para mangueras de dosificación



El prensacables que se adjunta con el módulo DOS para mangueras de dosificación se ha colocado abajo a la derecha en la parte posterior de la termodesinfectora y evita que las mangueras se suelten de las bocas de dosificación.

El caudalímetro y el prensacables sólo podrán ser instalados y puestos en funcionamiento por el Servicio Post-Venta de Miele o por técnicos autorizados.

## es - Conexión

### Conexión de las mangueras de dosificación

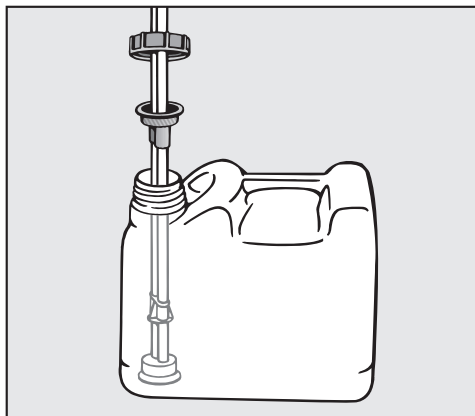
En la fábrica se comprueba el funcionamiento del módulo DOS. Los restos del medio de prueba no peligroso se deben a esta comprobación y no a un uso previo.

- Retire la caperuza de protección del extremo libre de la manguera y la lámina protectora de la lanza de succión.
- Conecte la manguera a la boca de dosificación de la termodesinfectora.  
El caudalímetro se deberá instalar entre el módulo DOS y la boca de dosificación.
- Conecte el suministro de corriente eléctrica.

Las conexiones para suministro eléctrico y para la manguera de dosificación se encuentran en la parte posterior de la termodesinfectora.

(La descripción sobre las conexiones se encuentra en las instrucciones de manejo de la termodesinfectora).

- Llene o cambie los recipientes, introduzca la lanza de dosificación y apriete la tapa de cierre.



- Adapte la lanza de dosificación al tamaño del contenedor desplazándola hasta que llegue a la base del bidón.

En las instrucciones de manejo se describe el modo de purgar el sistema dosificador y el ajuste de las cantidades de dosificación.

## **Identificación mediante colores de las mangueras de dosificación**

A fin de poder establecer una diferencia al conectar varios módulos de dosificación, se deberá identificar las mangueras de dosificación con las etiquetas adhesivas de colores que se adjuntan.

- Pegue la etiqueta de color en las cercanías de la lanza de succión y el mismo color un poco antes de llegar al extremo libre de la manguera para poder realizar una clasificación inequívoca.

Miele utiliza y recomienda para el DOS K 85:

- Azul: para el detergente
- Rojo: para el neutralizante
- Verde: para el desinfectante / un segundo detergente adicional
- Blanco: para productos químicos con contenido en ácidos
- Amarillo: en aplicaciones de laboratorio para campos de aplicación especiales.

## **Mantenimiento**

El mantenimiento del sistema dosificador es llevado a cabo por el Servicio Post-Venta de Miele en el contexto del mantenimiento de la termodesinfectora.

## es - Datos técnicos

Altura	138,7 mm	
Anchura	114,9 mm	
Fondo	114,2 mm	
Peso (neto)	1,5 kg (incluyendo lanza, manguera y cable)	
Requisitos de conexión	Alimentación a través de la termodesinfectora	
Tensión, potencia nominal, fusible a través de conexión doméstica	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Potencia de extracción (potencia nominal)	55 ml/min	
Temperatura ambiente	de 5 °C a 40 °C	
Humedad relativa del aire máxima lineal en descenso hasta	80 % para temperaturas hasta 31 °C 50 % para temperaturas de hasta hasta 40 °C	
Altura del lugar de emplazamiento	Véase la termodesinfectora correspondiente	
Grado de suciedad	2	
Tipo de protección (según DIN EN 60529)	IP 21	
Marca de control	VDE, EMV Antiparasitario, CSA	
Identificación CE	Directiva de baja tensión 2014/35/CE	
Dirección del fabricante	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

<b>Seadme kirjeldus</b> .....	64
<b>Teie panus keskkonna heaks</b> .....	66
Transpordipakendi käitlemine .....	66
Vana seadme käitlemine.....	66
<b>Paigaldus</b> .....	67
DOS-mooduli skemaatiline paigutus.....	67
DOS-mooduli paigaldus .....	67
Rippuv paigaldus:.....	67
Pikali paigaldus: .....	67
Paigaldus küljekappi:.....	68
<b>Ühendus</b> .....	69
DOS-mooduli ühendamine puhastusmasinaga .....	69
Tiivikarvesti.....	69
Doseerimisvoolikute tõmbetõkis .....	69
Doseerimisvoolikute ühendamine .....	70
Doseerimisvoolikute värviline märgistus .....	71
Hooldus .....	71
<b>Tehnilised andmed</b> .....	72

## et - Seadme kirjeldus

---

DOS-moodul on väline doseerimissüsteem, mis on mõeldud ühendamiseks üksnes "Miele" puhastusmasinatega. See doseerib vastavates programmilõikudes automaatselt vedelaid protsessikemikaale nagu pesu-, desinfitseerimis-, neutraliseerimis- või loputusvahendid. Nii kaob vajadus puhastusmasina ukstes olevate doseerimismahutite, kui need on olemas, täitmiseks. Sõltuvalt masina varustusest saab ühendada kuni kaks välist doseerimissüsteemi.

DOS-moduleid saab ka hiljem paigaldada ja ühendada.

⚠ DOS-moodul K 85 on lubatud üksnes paigaldusjuhendis nimetatud kasutusotstarbeks. Igasugused muud kasutusviisid, ümberrehitused ja muudatused on lubamatud ja võimalik, et ohtlikud. "Miele" ei vastuta kahjude eest, mis on põhjustatud mitteotstarbekohasest kasutamisest või valest käsitsemisest.

DOS-mooduli esmakordse kasutuselevõtu, samuti kasutava personali juhendamise viib läbi "Miele" klienditeenindus või volitatud spetsialistid.

Järgige puhastusmasina kasutusjuhendit ja eelkõige protsessikemikaalide käitlemise ohutus- ja hoiatusjuhiseid.

Lugege enne DOS-mooduli paigaldamist paigaldusjuhend hoolikalt läbi. Sellega kaitsete ennast ja väldite DOS-mooduli kahjustamist. Hoidke paigaldusjuhend alles.

### DOS-mooduli kasutusvaldkonnad

DOS-moodul K 85 on sobiv järgmiste puhastusmasinate jaoks:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Sümbolid DOS-moodulil



Protsessikemikaalide voolusuund



Tähelepanu:  
elektrilöögi oht!

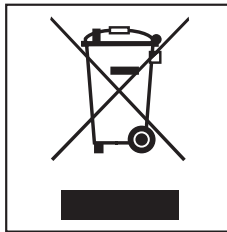
### Transpordipakendi käitlemine

Pakend kaitseb transpordikahjustuste eest. Pakend on valmistatud keskkonnasõbralikest materjalidest ja on taaskasutatav.

Pakendi viimine materjaliringlusse säästab toorainet ja vähendab jäätmeid. Teie müügiesindaja võtab pakendi tagasi.

### Vana seadme käitlemine

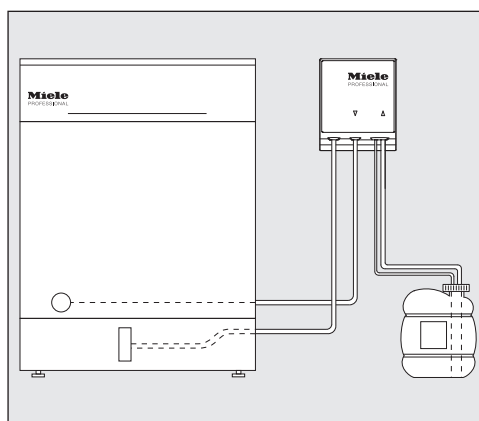
Vanad elektri- või elektroonikaseadmed sisaldavad veel mitmesugust väärtuslikku materjali. Samuti sisaldavad need kahjulikke aineid, mis olid vajalikud seadme toimimiseks ja ohutuseks. Olmeprügi hulka sattudes või vale jäätmekäitluse korral võivad need ained olla ohtlikud inimeste tervisele ja keskkonnale. Seepärast ärge visake vana seadet mingil juhul olmeprügi hulka.



Kasutage selle asemel oma elukohale lähimat vanade elektri- ja elektroonikaseadmete vastuvõtupunkti. Vajadusel saate informatsiooni oma edasimüüjalt.

Hoolitsege selle eest, et teie vana seade oleks kuni ära viimiseni laste eest kaitstud.

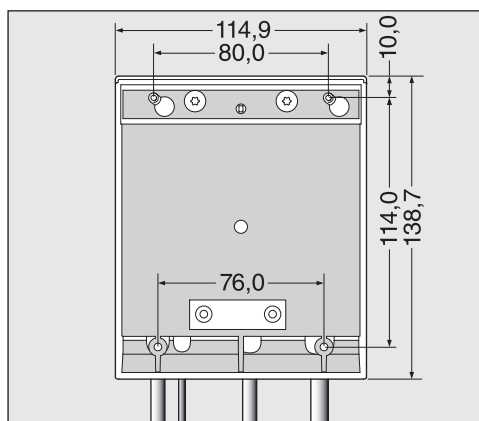
## DOS-mooduli skemaatiline paigutus



## DOS-mooduli paigaldus

Paigalduse jaoks on DOS-mooduliga kaasas kaks ümarpeakruvi (4,2 x 25 mm) ja kaks tüüblit (6 mm).

- Valige DOS-mooduli jaoks hästi ligipääsetav koht, nt seinajuures või kapis.



### Rippuv paigaldus:

- Kinnitage joonise abil kruvid õige vahekaugusega (80,0 mm) ning riputage DOS-moodul selleks ettenähtud keelte otsa.

### Pikali paigaldus:

DOS-mooduli fikseerimiseks nt õhukese kandurplaadi või pleki külge on DOS-mooduli alumises osas 3,9 mm läbimõõduga kruvide jaoks (ei kuulu tarnekomplekti) kaks hoidikut (76,0 mm).

- Puurige kandurplaati kaks läbivat ava ja kruvige DOS-moodul alt kinni.

## et - Paigaldus

---

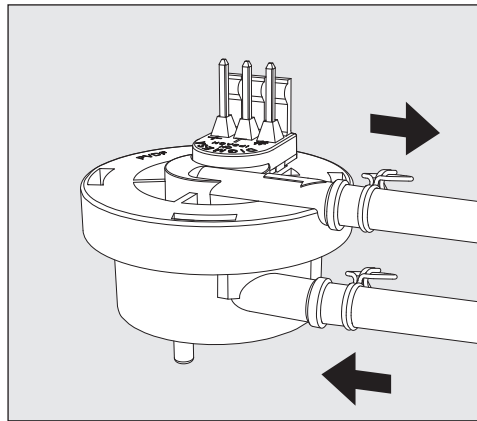
### **Paigaldus küljekapi:**

Mitme DOS-moodili kasutamise või protsessikemikaalide mahutitega DOS-mooduli paigutamise jaoks pakub "Miele" sobivat küljekappi.

Jälgige, et voolikute paigaldamisel ei tekiks murdekohti.

## DOS-mooduli ühendamine puhastusmasinaga

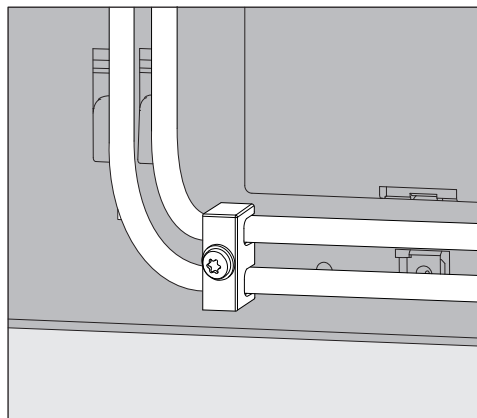
### Tiivikarvesti



Tiivikarvesti on DOS-mooduliga K 85 kaasas ja see jälgib, kas doseeritakse vedelaid protsessikemikaale.

Väga viskoosete protsessikemikaalide puhul võivad tekkida doseerimise jälgimises vead. Sellistel juhtudel peab laborirakendustes "Miele" klienditeenindus doseerimise jälgimise välja lülitama.

### Doseerimisvoolikute tõmbetõkis



DOS-mooduliga kaasas olev doseerimisvoolikute tõmbetõkis paigaldatakse puhastusmasina tagaseinale alla paremale ja see ei lase voolikutel doseerimisotsakutest lahti tulla.

Tiivikarvesti ja tõmbetõkise tohib paigaldada ja kasutusse võtta üksnes "Miele" klienditeenindus või volitatud spetsialistid.

## et - Ühendus

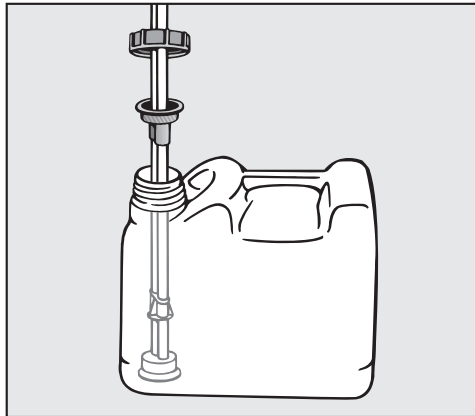
### Doseerimisvoolikute ühendamine

DOS-moodulile tehakse tehases töökontroll. Ohutu katsekeskkonna jäägid on selle kontrolli tulemus, mitte varasema kasutamise tunnus.

- Eemaldage lahtise voolikuotsa kaitsekate ja lantseti kaitsekile.
- Ühendage voolik puhastusmasina doseerimisotsakuga. Tiivikarvesti tuleb paigaldada DOS-mooduli ja doseerimisotsaku vahele.
- Ühendage vooluvarustus.

Vooluvarustuse ja doseerimisvooliku ühendused asuvad puhastusmasina tagaseinas (ühenduste kirjeldused leiate puhastusautomaadi kasutusjuhendist).

- Täitke või vahetage mahuti, paigaldage lantsett ja keerake kaas kõvasti kinni.



- Kohandage nihutamise teel lantsetti mahuti suurusega kuni see jõuab mahuti põhjani.

Doseerimissüsteemi õhutamist ja doseerimiskoguste seadistamist kirjeldatakse puhastusmasina kasutusjuhendis.

### **Doseerimisvoolikute värviline märgistus**

Erinevate doseerimismoodulite eristamiseks ühendamisel tuleb doseerimisvoolikutele kinnitada kaasas olevad värvilised kleebised.

- Selge vastavuse võimaldamiseks kinnitage värviline kleebis lantseti lähedusse ja sama värv lahtise voolikuotsa lähedusse.

"Miele" kasutab ja soovitab DOS K 85 jaoks:

- sinine: puhastusvahendi jaoks
- punane: neutraliseerimisvahendi jaoks
- roheline: desinfitseerimisvahendi / teise lisapuhastusvahendi jaoks
- valge: happesisaldusega protsessikemikaali jaoks
- kollane: laborirakenduste eriotstarbeliste kasutusvaldkondade jaoks

### **Hooldus**

Doseerimissüsteemi hooldab puhastusmasina hoolduse käigus "Miele" klienditeenindus.

## et - Tehnilised andmed

Kõrgus	138,7 mm	
Laius	114,9 mm	
Sügavus	114,2 mm	
Kaal (neto)	1,5 kg (sh lantsett, voolik ja kaabel)	
Ühendustingimused	Varustus puhastusmasina kaudu	
Pinge, koormus, kaitse majaühenduse kaudu	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Voolukiirus (nimivõimsus)	55 ml/min	
Ümbritsev temperatuur	5 °C kuni 40 °C	
Suhteline õhuniiskus maksimaalne lineaarselt vähenev	80% temperatuuridel kuni 31 °C 50% temperatuuridel 40 °C	
Paigalduskoha kõrgus	vt juurdekuuluvat puhastusmasinat	
Määrumisaste	2	
Kaitseaste (DIN EN 60529 järgi)	IP21	
Kontrolltähised	VDE, EMV raadiohäirete kaitse, CSA	
CE-tähistus	2014/35/EL madalpingedirektiiv	
Tootja aadress	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Saksamaa	

<b>Laitteen kuvaus</b> .....	74
<b>Pidä huolta ympäristöstäsi</b> .....	76
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö .....	76
Vanhan laitteen käytöstä poistaminen.....	76
<b>Asennus</b> .....	77
Kaavakuva DOS-moduulin sijoittamisesta .....	77
DOS-moduulin asennus .....	77
Ripustuskiinnitys .....	77
Kiinnitys makuu-asentoon .....	77
Sijoitus sivukaappiin.....	78
<b>Liitäntä</b> .....	79
DOS-moduulin liittäminen desinfektoriin.....	79
Siipipyörälaskuri .....	79
Annostusletkujen vedonpoistin .....	79
Annostusletkujen liitäntä .....	80
Annostusletkujen värimerkinnät .....	81
Huolto.....	81
<b>Tekniset tiedot</b> .....	82

## fi - Laitteen kuvaus

---

DOS-moduuli on ulkoinen annostusjärjestelmä, joka on tarkoitettu käytettäväksi vain Miele-desinfektoreiden kanssa. Kun käytät esim. nestemäisiä pesu-, desinfiointi-, huuhtelu- tai neutralointiaineita, järjestelmä annostelee aineet automaattisesti pesuohjelman mukaisesti. Koneiden luokkuannostimeen, jos sellainen on, ei tällöin enää tarvitse annostella näitä aineita käsin. Konetyypin mukaan koneisiin voidaan liittää enintään kaksi ulkoista annostusjärjestelmää.

Voit liittää DOS-moduuleja koneeseen myös jälkikäteen.

⚠ Käytä DOS-moduulia K 85 vain tässä asennusohjeessa mainittuihin tarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö ja laitteen muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty mahdollisten vaaratilanteiden välttämiseksi.

Miele ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat laitteen asiattomasta tai käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä.

DOS-moduulin käyttöönotto ja ensimmäinen käyttökerta, kuten myös henkilökunnan käyttöopastus, on jätettävä Miele-huollon tai valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi.

Lue ehdottomasti myös desinfektorin käyttöohje ja noudata erityisesti käyttöohjeen turvallisuusohjeita, jotka koskevat prosessikemikaalien käsittelyä.

Lue tämä asennusohje tarkoin ennen kuin alat asentaa DOS-moduulia. Näin vältät mahdolliset vahingot ja DOS-moduulin rikkoutumisen.

Säilytä tämä asennusohje huolellisesti.

### DOS-moduulin käyttökohteet

DOS-moduuli K 85 sopii käytettäväksi seuraavissa desinfektoreissa:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### DOS-moduulissa olevat merkinnät



Prosessikemikaalien virtaussuunta



Varoitus:  
Sähköiskun vaara!

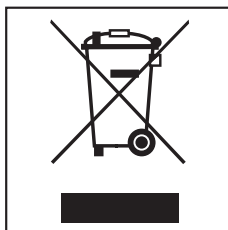
### **Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö**

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

### **Vanhan laitteen käytöstä poistaminen**

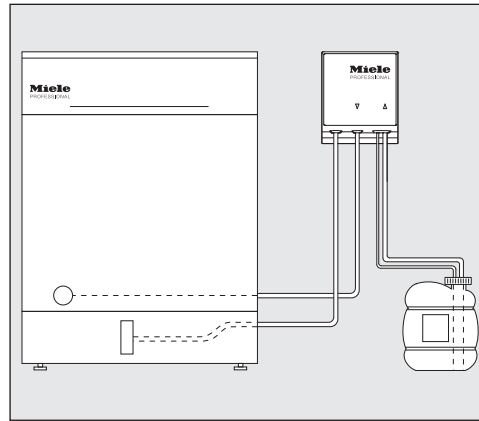
Käytöstä poistettavat sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät usein arvokkaita, kierrätyskelpoisia materiaaleja. Kuitenkin ne sisältävät usein myös haitallisia aineita, jotka ovat olleet tärkeitä laitteiden toiminnalle ja turvallisuudelle. Sekajätteisiin heitettyinä tai väärän käsittelyn seurauksena nämä voivat olla terveydelle haitallisia ja vahingoittaa ympäristöä. Älä siksi koskaan hävitä käytöstä poistettavia laitteita sekajätteen mukana.



Vie sen sijaan vanha tuote sähkö- ja elektroniikkaromun (SER) keräyspisteeseen oman kuntasi jäteasemalle tai kierrätyskeskukseen. Kysy tarvittaessa lisätietoja tuotteen toimittajalta.

Muista säilyttää tuote poissa lasten ulottuvilta kunnes viet sen keräyspisteeseen.

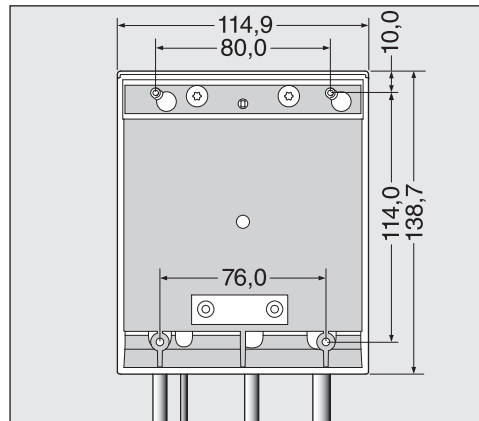
## Kaavakuva DOS-moduulin sijoittamisesta



## DOS-moduulin asennus

Asennusta varten DOS-moduulin mukana toimitetaan kaksi kupukan-taruuvia (4,2 x 25 mm) ja kaksi ruuvitulppaa (6 mm).

- Valitse DOS-moduulin asennuspaikaksi paikka, johon on helppo päästä käsiksi, esim. seinä tai sivukaappi.



### Ripustuskiinnitys

- Kiinnitä oheisen kaavion avulla ruuvit oikealle etäisyydelle toisistaan (80,0 mm) ja ripusta DOS-moduuli tätä varten varattuihin kiinnityskielekkeisiin.

### Kiinnitys makuuasentoon

Voit kiinnittää DOS-moduulin myös makuuasentoon esim. ohuen kannatinlevyn tai teräslevyn päälle. Tätä varten DOS-moduulin alaosassa on kaksi reikää (76,0 mm:n etäisyydellä toisistaan), joista moduuli voidaan kiinnittää Ø 3,9 mm:n ruuveilla (eivät sisälly toimitukseen).

- Poraa kannatinlevyyn reiät moduulin ruvinreikien kohdalle ja kiinnitä moduuli paikalleen kiertämällä ruuvit moduuliin levyn läpi alhaalta päin.

## fi - Asennus

---

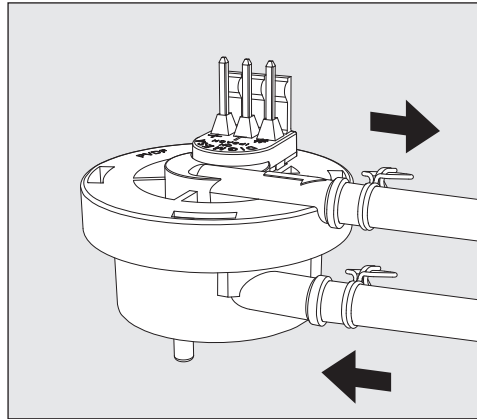
### **Sijoitus sivukaappiin**

Jos käytät useampia DOS-moduuleja, tai jos haluat sijoittaa DOS-moduulin samaan sivukaappiin prosessikemikaalien annostussäiliöiden kanssa, voit hankkia Mieleltä tähän tarkoitukseen sopivan sivukaapin.

Tarkista asennuksen yhteydessä, että annostusletkut eivät mene mutkalle.

## DOS-moduulin liittäminen desinfektoriin

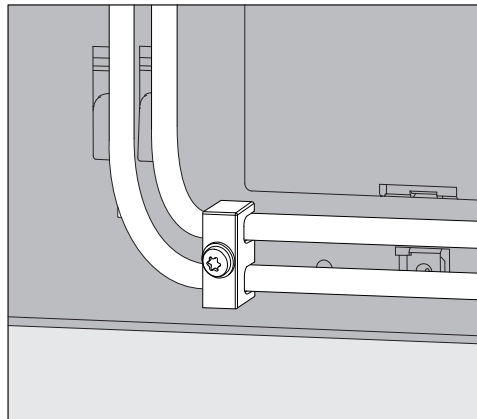
### Siipipyörälaskuri



DOS-moduulin K 85 mukana toimitetaan siipipyörälaskuri, joka valvoo nestemäisten prosessikemikaalien annostusta.

Suuren viskositeetin prosessikemikaalit voivat aiheuttaa virheitä annostuksen valvonnassa. Jos konetta käytetään laboratoriotavaran käsittelyyn, Miele-huollon on kytkettävä tällöin annostuksen valvonta pois päältä.

### Annostusletkujen vedonpoistin



DOS-moduulin mukana toimitettu vedonpoistin asennetaan desinfektorin takapuolelle. Sen tarkoituksena on estää letkujen irtoaminen letkujen liitäntäkauluksista.

Siipipyörälaskurin ja vedonpoistimen asennus ja käyttöönotto on jätettävä Miele-huollon tai valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi.

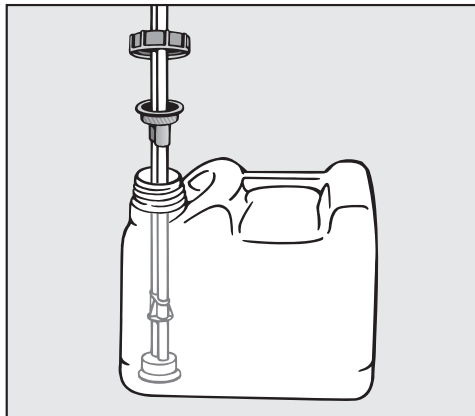
### Annostusletkujen liitäntä

Jokaisen DOS-moduulin toiminta testataan ennen tehtaalta lähtemistä. Moduulissa olevat vaarattomat testiainejäämät ovat peräisin testikäytöstä eivätkä ne merkitse sitä, että laite olisi ollut käytössä aiemmin.

- Vedä suojuskappale irti letkun vapaasta päästä ja irrota imuputken suojakalvo.
- Liitä letkun vapaa pää desinfektorin takana olevaan liitäntäkaulusseen. Siipipyörälaskuri on asennettava DOS-moduulin ja koneen liitäntäkaulusen väliin.
- Liitä laite sähkönsyöttöliitäntään.

Sähköliitännät ja annostusletkujen liitännät sijaitsevat desinfektorin takapuolella. (Liitäntöjen kuvaukset löytyvät desinfektorin käyttöohjeesta).

- Täytä tai vaihda kemikaalisäiliö, työnnä imuputki säiliöön ja kierrä säiliön korkki huolellisesti kiinni.



- Työnnä tai vedä imuputkea säiliön korkeuden mukaan siten, että imuputki ottaa kiinni säiliön pohjaan.

Ohjeet annostusjärjestelmän ilmanpoistoon ja annostusmäärien säätämiseen löytyvät desinfektorin käyttöohjeesta.

## **Annostusletkujen värimerkinnät**

Jos käytät useampia annostusmoduuleita, eri aineita annostavat annostusletkut on merkittävä laitteen mukana toimitetuilla värietiketeillä, jotta letkut on helpompi pitää erillään toisistaan.

- Liimaa värietiketti imuputken läheisyyteen ja samanvärisen etiketti letkun vapaaseen päähän, jotta pystyt erottamaan letkut ja niiden liitännät toisistaan.

Miele käyttää ja suosittelee seuraavia värimerkintöjä mallissa DOS K 85:

- sininen: pesuaine
- punainen: neutralointiaine
- vihreä: desinfiointiaine / toinen, ylimääräinen pesuaine
- valkoinen: happoa sisältävät prosessikemikaalit
- keltainen: laboratoriotavaran käsittelyyn tarkoitetut erikoisaineet

## **Huolto**

Miele-huolto huoltaa annostusjärjestelmän aina desinfektorin huoltotöiden yhteydessä.

## fi - Tekniset tiedot

Korkeus	138,7 mm	
Leveys	114,9 mm	
Syvyys	114,2 mm	
Paino (netto)	1,5 kg (imuputken, letkun ja liitäntäjohton kanssa)	
Sähköliitäntä	Sähkönsyöttö desinfektoriin liitettävän pistokkeen kautta	
Jännite, liitäntäteho, sulakkeet	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Pumppausteho (nimellisteho)	55 ml/min	
Ympäristön lämpötila	5 °C - 40 °C	
Suhteellinen ilmankosteus: enintään lineaarisesti vähentyen arvoon	80 % enint. 31 °C:n lämpötiloissa 50 % enint. 40 °C:n lämpötiloissa	
Sijoituspaikan korkeus	ks. desinfektorin asennusohje	
Likaantumisaste	2	
Kotelointiluokka (DIN EN 60529)	IP 21	
Tyyppihyväksynät	VDE, EMC, radiohäiriösuojattu, CSA	
CE-merkintä	2014/35/EY Pienjännitedirektiivi	
Valmistajan osoite	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Saksa	


<b>Description de l'appareil</b> .....	84
<b>Votre contribution à la protection de l'environnement</b> .....	86
Nos emballages .....	86
Votre ancien appareil .....	86
<b>Montage</b> .....	87
Représentation schématique du module DOS.....	87
Montage du module DOS.....	87
Montage en suspension :.....	87
Montage horizontal :.....	87
Rangement dans un meuble adjacent : .....	88
<b>Raccordement</b> .....	89
Raccordement du module DOS au laveur-désinfecteur .....	89
Débitmètre à hélice .....	89
Passe-câbles pour tuyaux de dosage.....	89
Raccordement des tuyaux de dosage .....	90
Marquage de couleurs des tuyaux de dosage.....	91
Maintenance.....	91
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	92

## fr - Description de l'appareil

---

Le module DOS est un système de dosage externe qui est uniquement conçu pour un raccordement sur des laveurs-désinfecteurs Miele. Il dose automatiquement les produits chimiques liquides comme les produits nettoyant, désinfectant, de neutralisation ou de dosage, durant les phases de programme correspondantes. Par conséquent, il n'est plus nécessaire de remplir le réservoir de dosage dans la porte du laveur-désinfecteur si ce dernier est présent. En fonction de l'équipement de la machine, il est possible de raccorder jusqu'à deux systèmes de dosage externes.

Les modules DOS peuvent également être montés et raccordés par la suite.

 L'utilisation du module DOS K 85 est exclusivement autorisée aux fins prévues dans les instructions de montage. Toute autre utilisation, transformation et modification est interdite et peut être dangereuse.

Miele décline toute responsabilité pour des dommages causés par une utilisation incorrecte, non conforme aux prescriptions.

La première mise en service du module DOS ainsi que la formation du personnel doivent être effectués par le service après-vente Miele ou par des techniciens agréés par Miele.

Veuillez respecter le mode d'emploi du laveur-désinfecteur et notamment les consignes de sécurité et les mises en garde lors de l'utilisation de produits chimiques.

Lisez attentivement les instructions de montage, avant d'installer le module DOS. Vous vous protégerez ainsi et éviterez de détériorer le module DOS.

Conservez bien soigneusement les instructions de montage.

**Domaines d'application du module DOS**

Le module DOS K 85 convient aux laveurs-désinfecteurs suivants :

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

**Symboles placés sur le module DOS**



Sens d'écoulement des produits chimiques



Attention :  
risque d'électrocution !

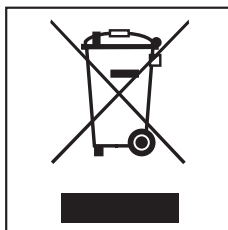
### **Nos emballages**

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

### **Votre ancien appareil**

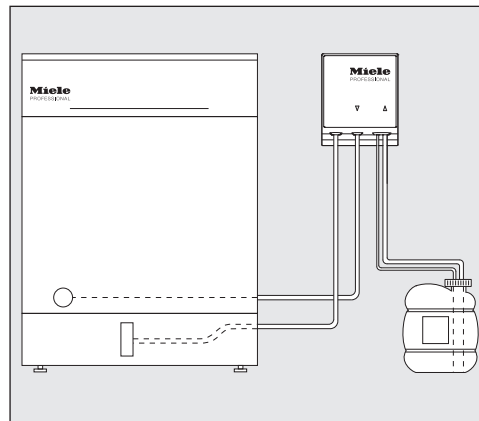
Les appareils électriques et électroniques dont on se débarrasse contiennent souvent des matériaux précieux. Cependant, ils contiennent aussi des substances toxiques nécessaires au bon fonctionnement et à la sécurité des appareils. Si vous déposez ces appareils usagés avec vos ordures ménagères ou les manipulez de manière inadéquate, vous risquez de nuire à votre santé et à l'environnement. Ne jetez jamais vos anciens appareils avec vos ordures ménagères !



Faites appel au service d'enlèvement mis en place par votre commune, déposez votre ancien appareil dans un point de collecte ou renseignez-vous auprès de votre revendeur.

Afin de prévenir tout risque d'accident, veuillez garder votre ancien appareil hors de portée des enfants jusqu'à son enlèvement.

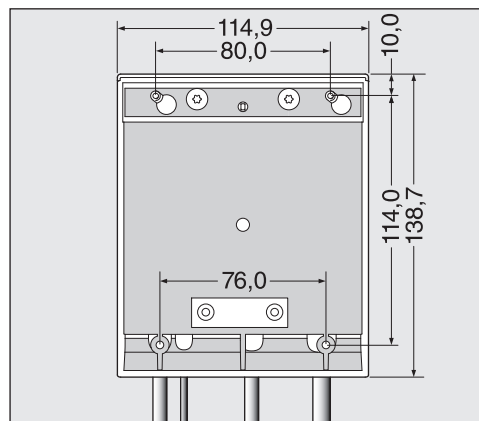
## Représentation schématique du module DOS



### Montage du module DOS

Pour le montage, deux vis à tête bombée (4,2 x 25 mm) et deux chevilles (6 mm) sont jointes au module DOS.

- Choisissez pour l'installation du module DOS, un endroit facilement accessible, par ex. fixé au mur ou dans l'armoire.



#### Montage en suspension :

- Fixez à l'aide du schéma, les vis à un bon intervalle (80,0 mm) et suspendez le module DOS sur les pattes de fixation prévues à cet effet.

#### Montage horizontal :

Pour fixer le module DOS, par ex. sur une plaque de support ou une tôle fine, deux fixations (76,0 mm) sont placées dans la partie inférieure du module DOS pour des vis d'un diamètre de 3,9 mm (non fournies).

- Percez deux trous dans la plaque de support et fixez le module DOS par le dessous.

## fr - Montage

---

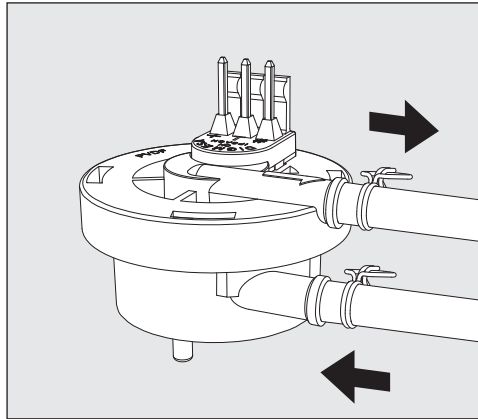
### **Rangement dans un meuble adjacent :**

Lors de l'utilisation de plusieurs modules DOS, ou lorsque le module DOS doit être logé avec les bacs des produits chimiques, un meuble adjacent approprié est disponible auprès de Miele.

Lors du montage, veillez à ce que les tuyaux ne soient pas pliés.

## Raccordement du module DOS au laveur-désinfecteur

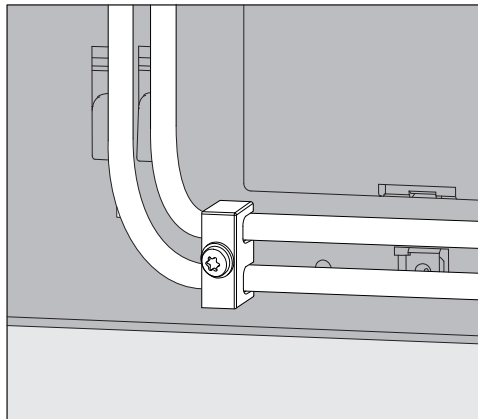
### Débitmètre à hélice



Le débitmètre est joint au module DOS K 85 et contrôle si les produits chimiques liquides sont dosés.

En cas d'utilisation de produits chimiques très visqueux, il peut se produire des erreurs de contrôle de dosage. Dans ce cas, le contrôle de dosage pour des applications de laboratoire doit être désactivé par le service après-vente.

### Passe-câbles pour tuyaux de dosage



Un passe-câbles joint pour les tuyaux de dosage est fixé au module DOS en bas à droite à l'arrière du laveur-désinfecteur et évite aux tuyaux des raccords de dosage de se détacher.

Le débitmètre et le passe-câble peuvent uniquement être installés et mis en service par le service après-vente (SAV) Miele ou des spécialistes habilités.

## fr - Raccordement

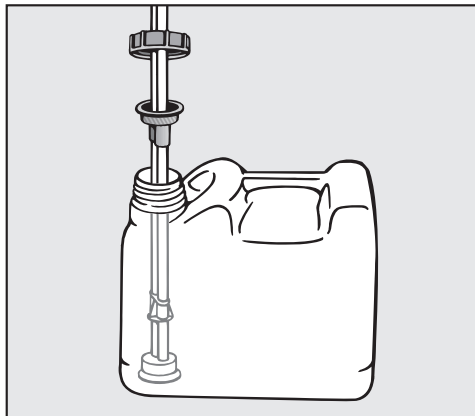
### Raccordement des tuyaux de dosage

Le fonctionnement du module DOS est vérifié à l'usine. Des résidus du test sont une conséquence de ce contrôle et ne sont pas la marque d'une utilisation préalable.

- Retirez le capuchon de l'extrémité libre du tuyau et le film de protection de la canne d'aspiration.
- Reliez le tuyau au raccord de dosage sur le laveur-désinfecteur. Le débitmètre doit être utilisé entre le module DOS et le raccord de dosage.
- Branchez l'appareil.

Les raccords pour l'alimentation électrique et le tuyau de dosage se trouvent à l'arrière du laveur-désinfecteur (Vous trouverez la description des raccords dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur).

- Remplissez et remplacez le bac, insérez la canne de dosage et fermez le couvercle de fermeture.



- Adaptez la canne de dosage en la déplaçant en fonction de la taille du bac, jusqu'à ce qu'elle atteigne le fond du bidon.

Vous trouverez la description de la purge du dispositif de dosage et le réglage des dosages dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur.

### **Marquage de couleurs des tuyaux de dosage**

Pour faire une distinction lors du raccordement de plusieurs modules de dosage, il faut équiper les tuyaux de dosage de stickers de couleur joints.

- Collez le sticker de couleur à proximité de la canne d'aspiration et la même couleur juste devant l'extrémité libre du tuyau pour permettre une attribution claire.

Miele utilise et recommande pour le DOS K 85 : le marquage

- bleu : pour le détergent
- rouge : pour le produit de neutralisation
- vert : pour le désinfectant / un deuxième détergent supplémentaire
- blanc : pour les produits chimiques contenant des acides
- jaune : pour des applications de laboratoire pour des domaines d'application spécifiques

### **Maintenance**

La maintenance du système de dosage est réalisée dans le cadre de la maintenance du laveur-désinfecteur par le service après-vente Miele.

## fr - Caractéristiques techniques

Hauteur	138,7 mm	
Largeur	114,9 mm	
Profondeur	114,2 mm	
Poids net	1,5 kg (y compris canne, tuyau et câble)	
Conditions de raccordement	Alimentation via le laveur-désinfecteur	
Tension, valeur de raccordement, protection par fusible via la prise électrique	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Débit de dosage (puissance nominale)	55 ml/min	
Température ambiante	De 5 °C à 40 °C	
Humidité de l'air relative maximale Décroissance linéaire jusqu'à	80 % pour les températures jusqu'à 31 °C 50 % pour les températures jusqu'à 40 °C	
Altitude du lieu d'installation	voir laveur-désinfecteur correspondant	
Degré de salissure	2	
Type de protection selon la norme DIN EN 60529	IP21	
Labels de conformité	CEM, Antiparasitage EMV, CSA	
Marquage CE	Directive basse tension 2014/35/UE	
Adresse du fabricant	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Str. 29, 33332 Gütersloh, Allemagne	

---

<b>Opis uređaja</b> .....	94
<b>Vaš doprinos zaštiti okoliša</b> .....	96
Zbrinjavanje transportne ambalaže .....	96
Zbrinjavanje dotrajalog uređaja .....	96
<b>Ugradnja</b> .....	97
Shematski raspored DOS-modula .....	97
Ugradnja DOS-modula .....	97
Viseća montaža: .....	97
Položena montaža: .....	97
Postavljanje u bočni ormarić: .....	98
<b>Priključak</b> .....	99
Priključenje DOS-modula na uređaj za pranje.....	99
Krilno brojilo .....	99
Vlačno rasterećenje dozirnog crijeva.....	99
Priključak dozirnih crijeva .....	100
Označavanje crijeva za doziranje bojom .....	101
Održavanje .....	101
<b>Tehnički podatci</b> .....	102

DOS-Modul je eksterni dozirni sustav koji je predviđen samo za priključenje na Miele uređaj za pranje. On automatski dozira tekuće procesne kemikalije u odgovarajućim programskim fazama, primjerice sredstvo za pranje, dezinfekciju, neutralizaciju ili sredstvo za ispiranje. U tom slučaju nije potrebno puniti spremnike za doziranje u vratima uređaja za pranje, ukoliko takvi postoje. Ovisno o opremi uređaja mogu se priključiti do dva eksterna dozirna sustava.

DOS-moduli mogu se i naknadno montirati i priključiti.

⚠ DOS-Modul K 85 dozvoljen je samo za način primjene opisan u uputama za montažu. Bilo koja druga primjena, pregradnja i izmjena su nedopuštene i možda opasne.

Tvrtka Miele ne preuzima odgovornost za štete nastale nenamjenskom uporabom ili nepravilnim rukovanjem.

Prvu uporabu DOS- modula kao i upućivanje korisnika u rad modula vrši Miele servis ili ovlaštene osobe.

Pročitajte upute za uporabu uređaja za pranje i pritom posebno pazite sigurnosne napomene i upozorenja vezana za rukovanje procesnim kemikalijama.

Prije no što postavite DOS-modul pažljivo pročitajte upute za ugradnju. Na ta način ćete zaštititi sebe i izbjeći oštećenja DOS-modula.

Upute za ugradnju pažljivo sačuvajte.

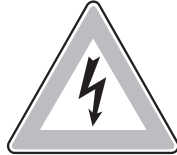
**Mjesto postavljanja DOS-modula** DOS-modul K 85 prikladan je za sljedeće uređaje za pranje:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

**Simboli na DOS-modulu**



Smjer protoka procesnih kemikalija



Pažnja:  
Opasnost od električnog udara!

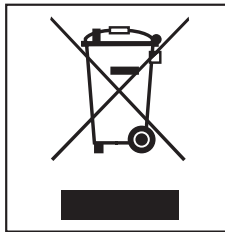
### Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

### Zbrinjavanje dotrajalog uređaja

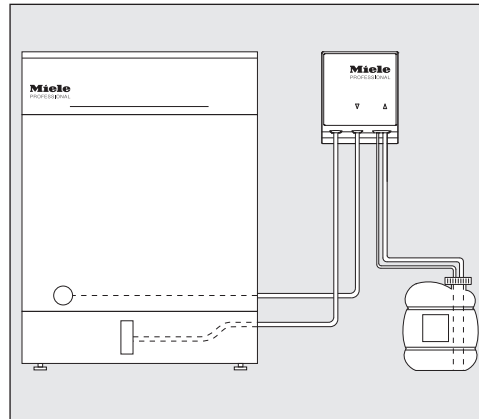
Dotrajali električni i elektronički uređaji još uvijek sadrže brojne korisne materijale. No, oni sadrže i štetne tvari koje su bile neophodne za njihov rad i sigurnost. Te tvari u kućnom otpadu ili zbog nepropisnog zbrinjavanja mogu naškoditi zdravlju ljudi i okolišu. Stoga dotrajali uređaj nikada nemojte bacati u kućni otpad.



Umjesto takvog načina zbrinjavanja koristite obližnje centre za prihvrat i daljnje zbrinjavanje starih električnih i elektroničkih uređaja. Možete se i informirati na prodajnom mjestu.

Pobrinite se da Vaš dotrajali uređaj do odvoza bude spremljen izvan dohvata djece.

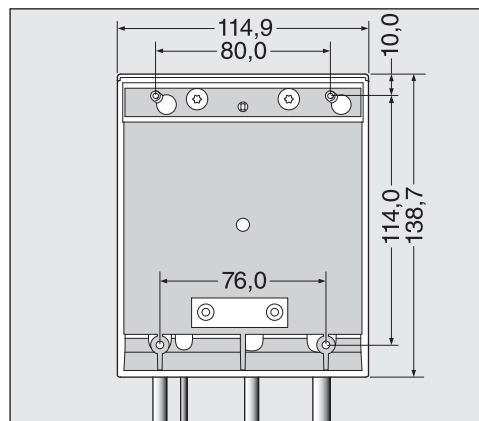
## Shematski raspored DOS-modula



## Ugradnja DOS-modula

Za ugradnju DOS-modula priložena su dva vijka (4,2 x 25 mm) i dvije tiple (6 mm).

- Za DOS-modul odaberite lako dostupno mjesto, primjerice na zidu ili u ormaru.



### Viseća montaža:

- Pomoću nacrtu pričvrstite vijke u pravilnom razmaku (80,0 mm) i DOS-modul objesite na za to predviđene spojke.

### Položena montaža:

Za učvršćenje DOS-modula, primjerice na tanku nosivu ploču ili lim, u donjem se dijelu DOS-modula nalaze dva otvora (76,0 mm) za vijke promjera 3,9 mm (koji nisu priloženi).

- Probušite dvije rupice u nosivu ploču i DOS-modul pričvrstite vijcima odozdo.

## hr - Ugradnja

---

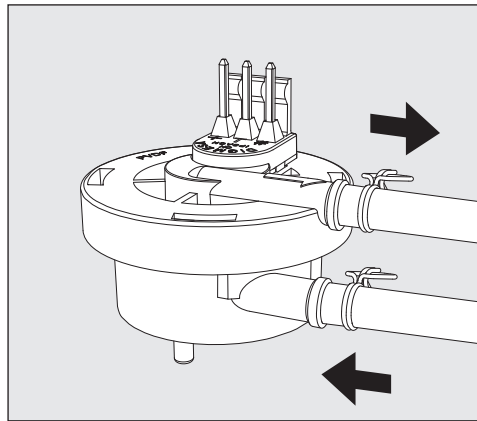
### **Postavljanje u bočni ormarić:**

Kada upotrebljavate više DOS-modula ili kada se DOS-modul postavlja zajedno sa spremnikom za procesne kemikalije, Miele nudi odgovarajući bočni ormarić.

Prilikom postavljanja pazite da crijevo nije savinuto odnosno prelomljeno.

## Priključenje DOS-modula na uređaj za pranje

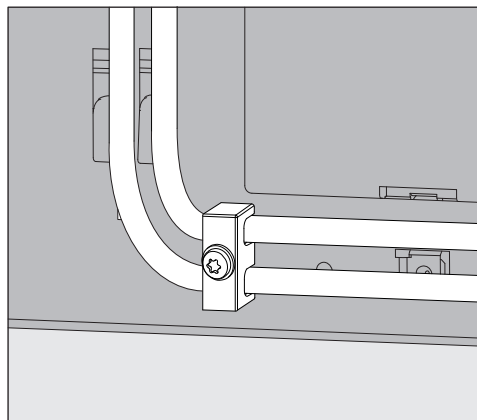
### Krilno brojilo



Krilno brojilo priloženo je DOS-modulu K 85 i nadzire da li se dozira tekuća procesna kemikalija.

Kod vro viskoznih procesnih kemikalija može doći do grešaka u nadzoru doziranja. U takvim slučajevima Miele servis mora isključiti nadzor doziranja kod laboratorijskih primjena.

### Vlačno rasterećenje dozirnog crijeva



DOS-modulu priloženo vlačno rasterećenje dozirnog crijeva postavlja se desno dolje na stražnju stranu uređaja za pranje i sprječava oslobađanje crijeva iz dozirnog nastavka.

Krilno brojilo i vlačno rasterećenje smiju biti montirani i pušteni u pogon samo od strane Miele servisne službe ili ovlaštenog stručnjaka.

## hr - Priključak

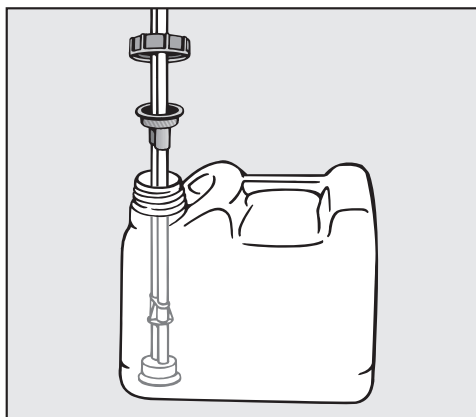
### Priključak dozirnih crijeva

DOS-modul u tvornici je ispitan obzirom na ispravnost rada. Ostaci bezopasnog sredstva za testiranje posljedica su tog ispitivanja i nisu znak da je perilica prethodno već upotrebljavana.

- Skinite zaštitnu kapu sa slobodnog kraja crijeva i zaštitnu foliju s usisnog nastavka.
- Crijevo spojite s dozirnim nastavkom na uređaju za pranje. Krilno brojilo mora biti postavljeno između DOS-modula i dozirnog nastavka.
- Priključite napajanje strujom.

Priključci za napajanje strujom i crijevo za doziranje nalaze se na stražnjoj stijenci uređaja za pranje (Opis priključaka naći ćete u Uputama za uporabu uređaja za pranje).

- Napunite spremnik ili ga zamijenite, postavite nastavak za doziranje i čvrsto pritegnite poklopac.



- Nastavak za doziranje prilagodite pomicanjem po kontejneru, dok ne dosegnete dno kanistra.

U uputama za uporabu uređaja za pranje opisano je odzračivanje dozirnog sustava i podešavanje dozirne količine.

### **Označavanje crijeva za doziranje bojom**

Kako bi se priključci više modula za doziranje razlikovali, crijeva za doziranje morate označiti priloženim samoljepljivim etiketama u boji.

- Etiket u boji nalijepite u blizini usisne cijevi i etiketu iste boje zalijepite uz završetak crijeva kako biste omogućili jasan raspored.

Miele koristi i za DOS K 85 preporučuje:

- plava: za sredstvo za pranje
- crvena: za sredstvo za neutralizaciju
- zelena: za sredstvo za dezinfekciju / dodatno drugo sredstvo za pranje
- bijela: za procesne kemikalije koje sadržavaju kiseline
- žuta: kod laboratorijskih primjena za specijalna područja uporabe

### **Održavanje**

Održavanje sustava za doziranje vrši Miele servis u sklopu servisiranja uređaja za pranje.


## hr - Tehnički podatci

Visina	138,7 mm	
Širina	114,9 mm	
Dubina	114,2 mm	
Težina (neto)	1,5 kg (uklju. nastavak, crijevo i kabel)	
Uvjeti spajanja	Napajanje kroz uređaj za pranje	
Napon, prikjučna snaga, osigurač putem kućne instalacije	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Učinak (nazivna snaga)	55 ml/min	
Temperatura okoline	5 °C do 40 °C	
Relativna vlažnost zraka maksimalna linearno opadajuća do	80 % za temperature do 31 °C 50 % za temperature do 40 °C	
Povišeno mjesto za postavljanje	Pogledajte pripadajući uređaj za pranje	
Stupanj zaprljanja	2	
Vrsta zaštite (prema DIN EN 60529)	IP21	
Ispitne oznake	VDE, EMC zaštita od radijskih smetnji, CSA	
CE-oznaka	2014/35/EG direktiva o električnoj opremi namijenjenoj upotrebi u određenim naponskim granicama	
Adresa proizvođača	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

<b>Készülék-leírás</b> .....	104
<b>Az Ön hozzájárulása a környezetvédelemhez</b> .....	106
A csomagolóanyag megsemmisítése .....	106
A régi készülék selejtezése.....	106
<b>Szerelés</b> .....	107
A DOS-modul sematikus elrendezése.....	107
A DOS-modul beszerelése .....	107
Függőszerelés: .....	107
Fekvőszerelés: .....	107
Elhelyezés az oldalszekrényben. ....	108
<b>Csatlakozás</b> .....	109
A DOS-modul csatlakoztatása a mosogató automatán .....	109
Lapátkerekes számláló .....	109
Az adagoló tömlők húzási tehermentesítése.....	109
Az adagoló tömlők csatlakoztatása.....	110
Az adagoló tömlők színjelölése .....	111
Karbantartás.....	111
<b>Műszaki adatok</b> .....	112

A DOS-modul egy külső adagoló rendszer, amely csak a Miele mosogató automatákhoz csatlakoztatható. A megfelelő programszakaszokban automatikusan adagolja a folyékony vegyszereket: a tisztító, fertőtlenítő, közömbösítő, vagy öblítőszeret. Így nem kell a mosogató ajtajában feltölteni az adagoló tartályokat.

A DOS-modulokat utólag is fel lehet szerelni és csatlakoztatni.

 A K 85-ös DOS-modul kizárólag a szerelési utasításban megnevezett felhasználási célra engedélyezett. Bármilyen más alkalmazás, átépítés és változtatás meg nem engedett és esetleg veszélyes.

Miele nem felel olyan károkért, amelyeket rendeltetésellenes alkalmazás, vagy hibás kezelés okoz.

A DOS-modul első üzembe helyezését, valamint a kezelő személyzet betanítását a Miele ügyfélszolgálat, vagy feljogosított szakemberek végzik.

Vegye figyelembe a mosogató automata használati utasítását és eközben különösen a biztonsági és figyelmeztető utasításokat a folyamat vegyszerekkel való tevékenység során.

Olvassa el a szerelési utasítást figyelmesen, mielőtt a DOS-modult beszereli. Ezáltal védi magát és a megakadályozza a DOS-modulon a károkat.

Őrizze meg gondosan a szerelési utasítást.

### A DOS modul alkalmazási területei

A K 85-ös DOS-modul a következő mosogató automatákhoz való használatra alkalmas:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### A DOS-modulon elhelyezett szimbólumok



A folyamat vegyszerek folyásiránya



Vigyázat:

Villamos áramütés általi veszély!

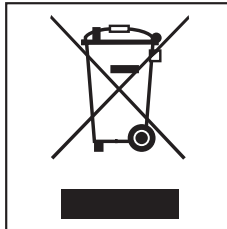
### A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

### A régi készülék selejtezése

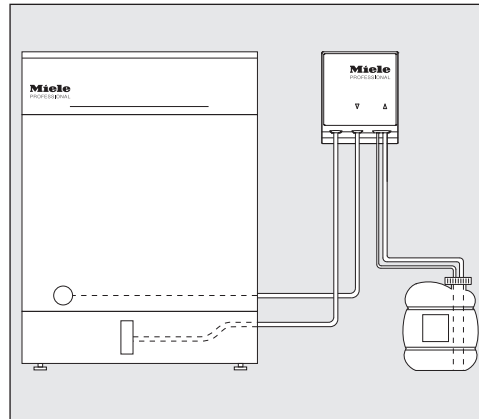
A használt elektromos és elektronikus készülékek még jelentős mennyiségben tartalmaznak értékes anyagokat. Azonban káros anyagokat is tartalmaznak, amelyek a működéshez és biztonsághoz voltak szükségesek. Ezek a szemétbe kerülve vagy nem megfelelő kezelés esetén ártalmassá válhatnak az emberi egészségre és a környezetre. Ezért semmi esetre se dobja szemétbe a régi készülékét.



Ehelyett vegye igénybe a lakóhelyén a használt elektromos és elektronikus készülékek leadására és hasznosítására felállított hulladékgyűjtő udvarokat. Adott esetben tájékozódjon kereskedőjénél.

Gondoskodjon arról, hogy selejtezendő készüléke az elszállításig a gyermekek elől biztosan elzárt helyen legyen tárolva.

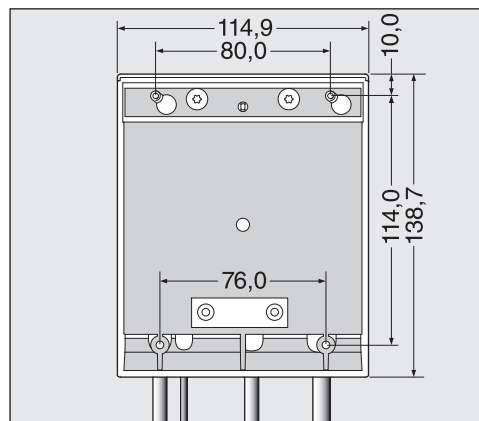
## A DOS-modul sematikus elrendezése



## A DOS-modul beszerelése

A beszerelésre a DOS-modulhoz két lencsefejű csavar (4,2 x 25 mm) és két tipli (6 mm) van mellékelve.

- Válasszon a DOS-modul számára egy jól hozzáférhető helyet, pl. a falon, vagy a szekrényben.



### Függő szerelés:

- Rögzítse a vázlat segítségével a csavarokat megfelelő távolságban (80,0 mm) és akassza fel a DOS-modult az arra szánt fűleknél fogva.

### Fekvő szerelés:

A DOS-modul rögzítésére egy vékony tartó lapon, vagy lemezen, van a DOS-modul alsó részében két fogadó (76,0 mm) 3,9 mm-es átmérőjű csavarok számára (nincs a szállítási terjedelemben) elhelyezve.

- Fúrjon két átmenő furatot a tartó lemezbe és csavarozza fel alulról a DOS-modult.

## hu - Szerelés

---

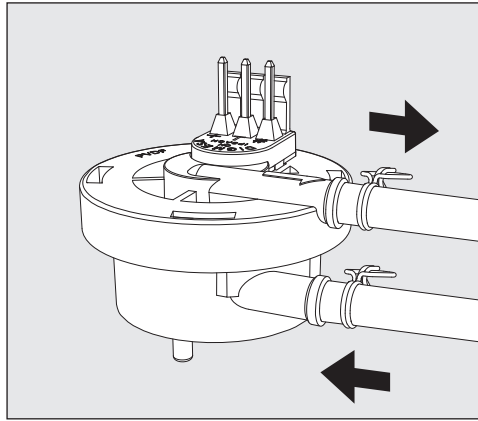
### **Elhelyezés az oldalszekrényben.**

Több DOS-modul alkalmazása esetén, vagy ha a DOS-modul a folyamatvegyszer tartályával együtt kerül elhelyezésre, a Mielénél egy oda illő oldalszekrény kapható.

Ügyeljen a beszerelésekor a megtörésmentes tömlőfektetésre.

## A DOS-modul csatlakoztatása a mosogató automatán

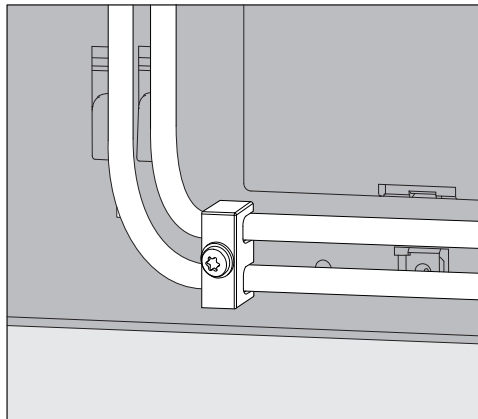
### Lapátkerekes számláló



A lapátkerekes számláló a K 85.ös DOS-modulhoz van mellékelve és felügyeli hogy történik-e folyékony folyamatvegyyszer-adagolás.

Nagy viszkozitású folyamatvegyyszer esetén tartós adagolás-felügyeleti hibák léphetnek fel. Ezekben az esetekben az adagolási felügyeletet laboratóriumi alkalmazások esetén a Miele ügyfélszolgálat által ki kell kapcsolatni.

### Az adagoló tömlők húzási tehermentesítése



A DOS-modulhoz mellékelt húzási tehermentesítést az adagoló tömlők számára a jobb oldalon lent a mosogató automata hátoldalán kerül elhelyezésre és megakadályozza a tömlők lecsúszását az adagoló csatlakozásokról.

A lapátkerekes számlálót és a húzási tehermentesítőt csak a Miele ügyfélszolgálat, vagy feljogosított szakembereknek szabad beszerezni és üzembe helyezni.

## hu - Csatlakozás

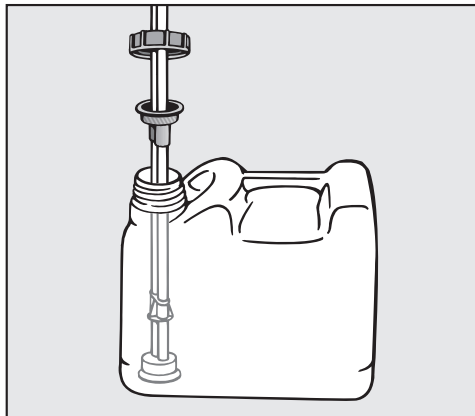
### Az adagoló tömlők csatlakoztatása

A DOS-modul működőképességét a gyárban ellenőrzik. A veszélytelen vizsgáló közeg maradványai ennek a vizsgálatnak a következménye és nem előző használatra utaló jel.

- Húzza le a védő sapkát a szabad tömlővégről és a védő fóliát a szívó lándzsáról.
- Csatlakoztassa a tömlőt az adagoló csonkkal a mosogató automatán.  
A lapátkerekes számlálót a DOS-modul és az adagoló csonk között kell alkalmazni.
- Csatlakoztassa az áramellátást.

Az áramellátás és az adagoló tömlő csatlakozásai a mosogató automata hátfalán találhatóak.  
(A leírást a csatlakozókhoz a mosogató automaták használati utasításában találja.)

- Töltse fel, vagy cserélje ki a tartályt, helyezze be az adagoló lándzsát és a zárófedelelet csavarja rá fixen.



- Az adagoló lándzsát igazítsa hozzá eltolással a konténer mérethez, míg az a kanna fenekét eléri.

Az adagoló rendszer légtelenítése és az adagolási mennyiségek a mosogató automata használati utasításában vannak leírva.

### **Az adagoló tömlők színjelölése**

Több adagoló modul csatlakoztatása során a megkülönböztetés érdekében az adagoló tömlőket a mellékelt színes öntapadós címkékkel el kell látni.

- Ragassza a színes címkét a szívó lánczsa közelébe és ugyanazt a színt a röviddel a szabad tömlővég elé az egyértelmű hozzárendelés lehetővé tételére.

Miele a DOS K 85 számára a következőket ajánlja:

- kék: tisztítószer számára
- piros: semlegesítő szer számára
- zöld: fertőtlenítő szer / további második tisztítószer számára
- fehér: savas folyamatvegyszer számára
- sárga: laboratóriumi alkalmazások esetén speciális alkalmazási területek számára

### **Karbantartás**

Az adagoló rendszer karbantartása a tisztító automata karbantartása keretében, a Miele vevőszolgálat által történik.

## hu - Műszaki adatok

Magasság	138,7 milliméter	
Szélesség	114,9 milliméter	
Mélység	114,2 milliméter	
Súly (nettó)	1,5 kg (beleértve a lándzsát, tömlőt és kábelt)	
Csatlakoztatási feltételek	Áramellátás a mosogató automatán keresztül	
Feszültség, Csatlakozási érték, Biztosítás a házi csatlakozáson keresztül	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Szállítási teljesítmény (névleges teljesítmény)	55 ml/perc	
Környezeti hőmérséklet	5 - 40 °C	
Relatív páratartalom legfeljebb lineárisan csökkenően	80 % -ig 31 °C alatti hőmérsékletek számára 50 % -ig 40 °C alatti hőmérsékletek számára	
A felállítási hely magassága	lásd a hozzátartozó mosogató automatát	
a szennyeződés foka	2	
védelmi fokozat (DIN EN 60529 szerint)	IP21	
vizsgálati jelzés	VDE, EMV zavarvédelem, CSA	
CE-jelölés	2014/35/EG Törpefeszültségi irányelv	
A gyártó címe	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	


<b>Descrizione apparecchio</b> .....	114
<b>Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente</b> .....	116
Smaltimento imballaggio .....	116
<b>Montaggio</b> .....	117
Schema disposizione modulo DOS.....	117
Montaggio modulo DOS.....	117
Montaggio sospeso.....	117
Montaggio orizzontale.....	117
Alloggiamento in un armadietto a lato.....	118
<b>Allacciamento</b> .....	119
Allacciare il modulo DOS alla macchina speciale per il lavaggio .....	119
Flussometro.....	119
Dispositivo fermacavo per tubi di dosaggio.....	119
Allacciamento tubi di dosaggio .....	120
Differenziazione cromatica dei tubi di dosaggio .....	121
Manutenzione .....	121
<b>Dati tecnici</b> .....	122

## it - Descrizione apparecchio

---

Il modulo DOS è un sistema di dosaggio esterno destinato all'allacciamento con le macchine speciali per il lavaggio Miele. Durante le fasi dei programmi dosa in automatico i prodotti chimici liquidi come detersivo, disinfettante, neutralizzante o brillantante. In questo modo non serve riempire i contenitori eventualmente presenti nello sportello della macchina per il lavaggio. A seconda della dotazione della macchina si possono allacciare fino a due sistemi di dosaggio esterni.

I moduli DOS possono essere montati e collegati anche in un secondo momento.

 L'uso del modulo DOS K 85 è consentito esclusivamente per gli scopi indicati nelle istruzioni di montaggio. Qualsiasi utilizzo e modifica di altro tipo non sono ammessi e possono rivelarsi pericolosi. Miele non risponde per i danni causati da un uso diverso da quello previsto o errato.

La prima messa in servizio del modulo DOS così come la formazione del personale di servizio avviene da parte dell'assistenza tecnica Miele oppure da tecnici specializzati e autorizzati.

Osservare le istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e in particolare le avvertenze in materia di sicurezza per l'interazione con i prodotti chimici.

Leggere attentamente le istruzioni di montaggio, prima di montare il modulo DOS. In questo modo si evita di farsi del male e di arrecare danni al modulo DOS.  
Conservare scrupolosamente le istruzioni di montaggio.

### Ambiti di impiego modulo DOS

Il modulo DOS K 85 è adatto alle seguenti macchine speciali per il lavaggio:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Simboli presenti sul modulo DOS



Direzione di flusso dei prodotti chimici



Attenzione:  
pericolo di scossa elettrica!

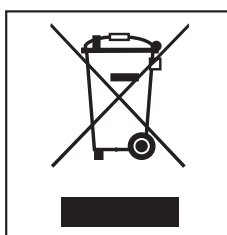
### **Smaltimento imballaggio**

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

### **Smaltimento rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), ai sensi del Decr. Legisl. 14 marzo 2014, n. 49 in attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui RAEE sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.**

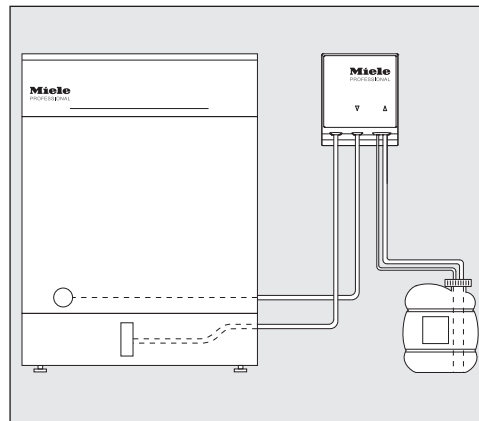
Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti misti urbani. L'utente dovrà conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici allestiti dai comuni o dalle società di igiene urbana oppure riconsegnarla gratuitamente al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.



L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Per la gestione del recupero e dello smaltimento degli elettrodomestici, Miele Italia aderisce al consorzio Ecodom (Consorzio Italiano Recupero e Riciclaggio Elettrodomestici).

Accertarsi che fino al momento dello smaltimento l'apparecchiatura sia tenuta lontana dai bambini.

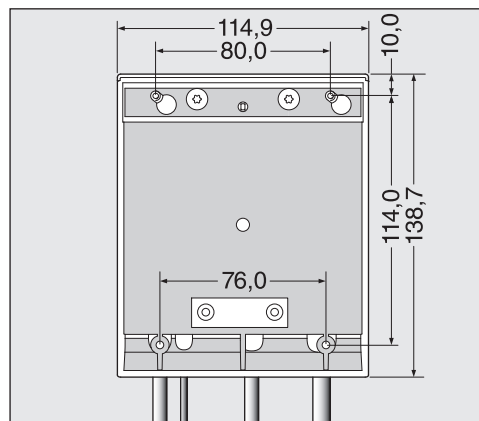
## Schema disposizione modulo DOS



## Montaggio modulo DOS

Per il montaggio sono allegati al modulo DOS due viti lenticolari (4,2 x 25 mm) e due tasselli (6 mm).

- Scegliere un luogo facilmente accessibile per il modulo DOS, ad es. contro la parete oppure in un armadietto.



### Montaggio sospeso

- Servirsi dello schizzo per fissare le viti alla distanza corretta (80,0 mm) e agganciare il modulo DOS alle apposite linguette.

### Montaggio orizzontale

Per fissare il modulo DOS ad es. su un sottile piano portante o su una lamiera, sul lato inferiore del modulo DOS sono stati applicati due intagli (76,0 mm) per viti con un diametro di 3,9 mm (non in dotazione).

- Realizzare due fori di passaggio nel piano portante e avvitare saldamente il modulo DOS dal basso.

## it - Montaggio

---

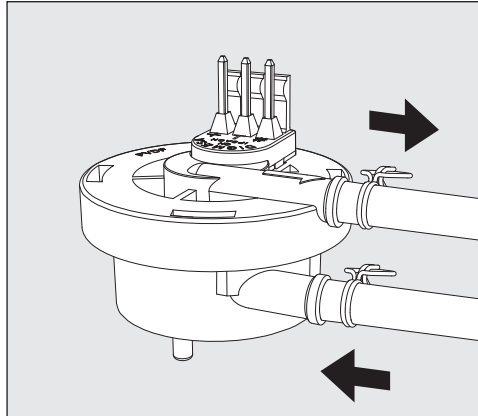
### **Alloggiamento in un armadietto a lato**

Se si utilizzano più moduli DOS o se si intende disporre il modulo DOS accanto ai recipienti dei prodotti chimici, è possibile richiedere a Miele l'apposito armadietto da posizionare a lato.

Al momento del montaggio accertarsi che il tubo venga posato senza essere piegato.

## Allacciare il modulo DOS alla macchina speciale per il lavaggio

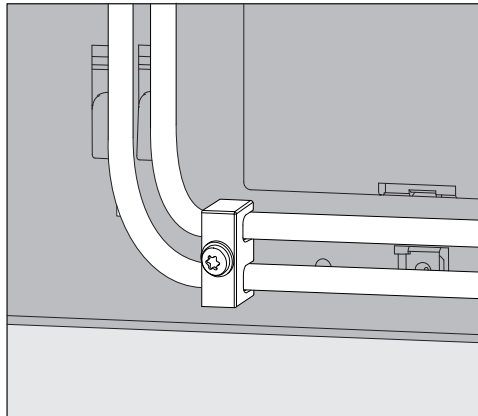
### Flussometro



Il flussometro è in dotazione con il modulo DOS K 85 e controlla se il prodotto chimico liquido viene dosato.

Se si utilizzano prodotti chimici ad alta viscosità si possono verificare guasti relativi al controllo del dosaggio. In questi casi l'assistenza tecnica autorizzata Miele deve disattivare il controllo del dosaggio per applicazioni di laboratorio.

### Dispositivo fermacavo per tubi di dosaggio



Il fermacavo in dotazione con il modulo DOS per i tubi di dosaggio viene fissato in basso a destra sul lato posteriore della macchina speciale per il lavaggio ed evita che si stacchino i tubi dalle bocchette di dosaggio.

Il montaggio e la messa in servizio di flussometro e fermacavo devono avvenire esclusivamente da parte dell'assistenza tecnica Miele o da tecnici specializzati e autorizzati.

## it - Allacciamento

### Allacciamento tubi di dosaggio

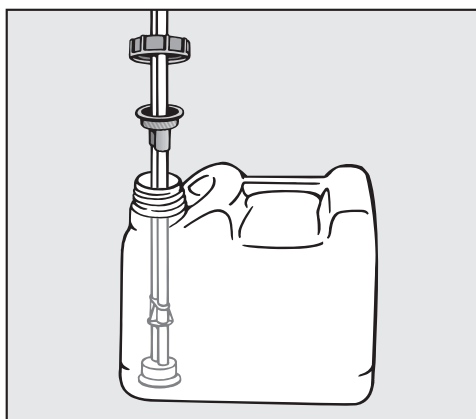
Nello stabilimento di produzione si testa la funzionalità del modulo DOS.

Eventuali residui del prodotto (innocuo) per i test sono una conseguenza dei test e non implicano un uso precedente dell'apparecchio.

- Rimuovere il tappino dall'estremità libera del tubo e la pellicola protettiva dal tubicino aspirante.
- Collegare il tubo con la bocchetta di dosaggio alla macchina speciale per il lavaggio.  
Inserire il flussometro tra il modulo DOS e la bocchetta di dosaggio.
- Allacciare la corrente elettrica.

Gli allacciamenti per la corrente elettrica e il tubo di dosaggio si trovano sul lato posteriore della macchina speciale per il lavaggio (la descrizione degli attacchi si trova nel libretto d'uso della macchina speciale per il lavaggio).

- Riempire o sostituire i contenitori, infilare il tubicino di dosaggio e avvitare saldamente il coperchio.



- Adeguare il tubicino di dosaggio alla dimensione del contenitore, spingerlo verso il basso fino a raggiungere il fondo del contenitore.

Come sfiatare il sistema di dosaggio e impostare le quantità è descritto nel libretto d'uso della macchina speciale per il lavaggio.

### **Differenziazione cromatica dei tubi di dosaggio**

Per distinguere più moduli di dosaggio, apporre le etichette colorate in dotazione ai vari tubi di dosaggio.

- Incollare le etichette colorate vicino al tubicino di aspirazione e riportare lo stesso colore prima della parte terminale libera del tubo, per ottenere un'associazione univoca.

Miele utilizza e consiglia per DOS K 85:

- blu: detersivo
- rosso: neutralizzante
- verde: disinfettante / secondo detersivo aggiuntivo
- bianco: prodotto chimico acido
- giallo: applicazioni di laboratorio per specifici ambiti d'impiego.

### **Manutenzione**

La manutenzione del sistema di dosaggio si esegue nell'ambito della manutenzione della macchina speciale per il lavaggio da parte dell'assistenza tecnica Miele.

## it - Dati tecnici

Altezza	138,7 mm	
Larghezza	114,9 mm	
Profondità	114,2 mm	
Peso (netto)	1,5 kg (compresi tubicino, tubo e cavo)	
Condizioni di allacciamento	Alimentazione tramite macchina speciale per il lavaggio	
Tensione, potenza assorbita, protezione	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Portata (potenza nominale)	55 ml/min.	
Temperatura ambiente	5°C - 40°C	
Umidità dell'aria relativa massima in linea discendente fino	80% per temperature fino a 31°C 50% per temperature fino a 40°C	
Altezza luogo di posizionamento	v. rispettiva macchina speciale per il lavaggio	
Grado di sporco	2	
Tipo di protezione (in base a DIN EN 60529)	IP21	
Marchi di controllo	VDE, EMC dispositivo anti-interferenze radio-TV, CSA	
Contrassegno CE	Direttiva 2014/35/EG relativa alla bassa tensione	
Indirizzo del produttore	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germania	

機器の手引き .....	124
環境保護のために.....	126
梱包材の処分 .....	126
使用済み機器の処分 .....	126
取付け.....	127
DOS モジュールを示す概要図 .....	127
DOS モジュールの取付け .....	127
吊り下げ状態での 取付け: .....	127
平面での 取付け: .....	127
隣接する機器への取付け: .....	128
接続 .....	129
DOS モジュールの洗浄消毒機への接続 .....	129
フローメーター .....	129
供給ホース用ストレーン リリーフ .....	129
供給ホースの接続 .....	130
供給ホースの色分け .....	131
メンテナンス .....	131
テクニカル データ .....	132

DOS モジュールは、ミーレ 洗浄消毒機への接続専用の外付け供給システムです。洗浄剤や消毒剤、中和剤およびすすぎ剤などをプログラムの適切な段階で自動的に供給します。これにより、例えば洗浄消毒機のドアにある供給容器を補充する必要がなくなります。機器に応じて、2つまでの外付け供給システムをご使用の洗浄消毒機に接続することができます。

DOS モジュールは必要に応じて、後付けおよび接続が可能です。

⚠ DOS モジュール K 85 は、この説明書に記載されている用途でのみ使用してください。その他の用途での使用、改造や変更は禁じられており、また危険を伴います。不正もしくは不適切な使用および操作に起因する損傷に対して、ミーレは責任を負いません。

DOS モジュールは最初に使用する前に引き渡しを行い、その使用に携わる方は、ミーレの技術者もしくは権限のある者による使用に関する研修を受ける必要があります。

ご使用の洗浄消毒機の取扱説明書を遵守し、特に化学物質の使用と取扱いに関する警告および安全指示に注意してください。

DOS モジュールを取付ける前に、取付けに関する説明をよくお読みください。お客様の安全を守り、DOS モジュールが損傷するリスクの予防につながります。参照が必要なときのために、これらの説明書は大切に保管してください。

使用対象

DOS モジュール K 85 は以下の洗浄消毒機との使用に適しています:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

DOS モジュールの  
表示記号

▼ ▲  
液剤の流れる方向



警告:  
感電の危険

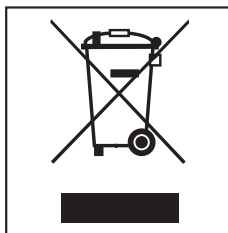
### 梱包材の処分

包装は機器を輸送の際の損傷から保護するものです。梱包材は廃棄する際に環境への影響が少ない材質を使用しているため、リサイクルすることを推奨します。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程での材料の使用、また、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

### 使用済み機器の処分

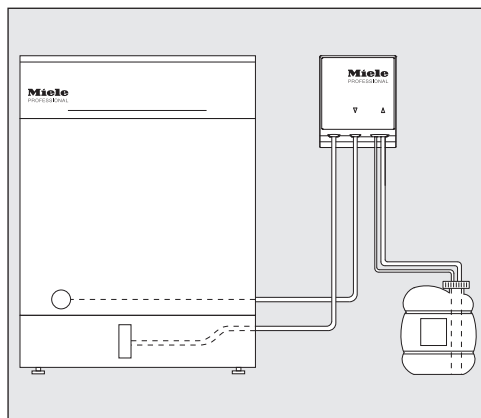
使用済み電気・電子機器は、まだ価値のある素材を多く含んでいます。誤った処理もしくは廃棄を行うと、人間の健康および環境を害することがあります。しかしそれらはお客様の機器が正しく機能するために必要不可欠なものでもあります。そのため、使用済み機器は絶対に一般ごみとして処分しないでください。



不要になった製品を廃棄する際には、お住まいの自治体の指定する廃棄物処理施設に廃棄を依頼するか、弊社代理店のアドバイスを受けてください。

処分するまでの間、ご自宅で保管するときは、お子様に危険が及ばないように正しく管理してください。

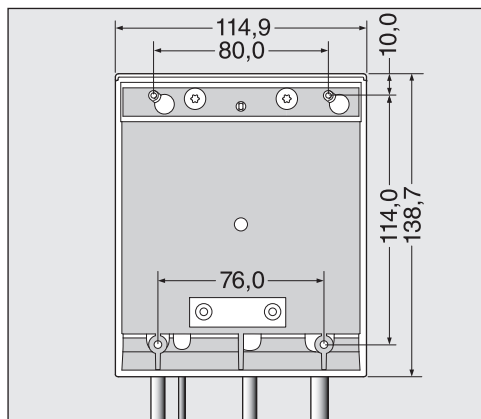
## DOS モジュールを示す概要図



## DOS モジュールの取付け

DOS モジュールには、取付け用にボルト 2 本 (4.2 x 25 mm) およびプラグ 2 つ (6 mm) が付属しています。

- 隣接する壁面上や、機器の中など適度に手の届きやすい場所を選んで DOS モジュールを取付けてください。



吊り下げ状態での  
取付け:

- 図面を参照して、ボルトを正しい間隔 (80.0 mm) に取付け、そこから DOS モジュールを吊り下げます。

平面での  
取付け:

薄いキャリアやプレートに取付けるために、DOS モジュールの底部には 76.0 mm 間隔の溝が 2 つあります。DOS モジュールを固定するには、直径 3.9 mm のボルト (非付属品) が必要です。

- プレートに 2 つの穴を開け、下から DOS モジュールをしっかりと所定の位置にネジ止めします。

## ja - 取付け

---

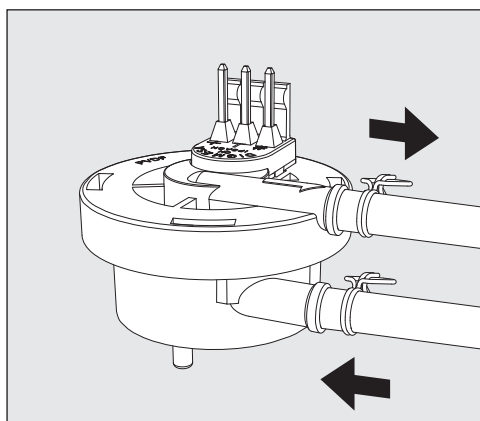
隣接する機器への  
取付け:

複数の DOS モジュールが使用される場合や液剤容器を DOS モジュールと共に格納する場合は、ミーレより適切な機器が入手可能です。

ホースにねじれがなく配置されているか確認します。

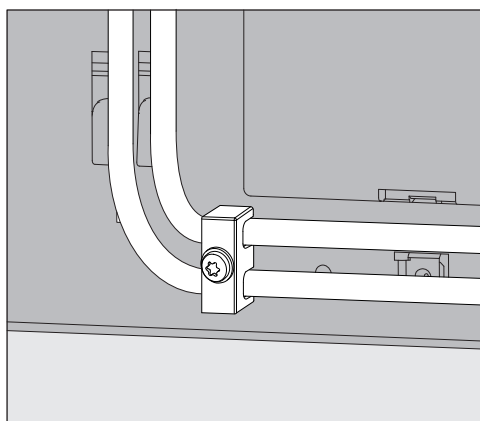
## DOS モジュールの洗浄消毒機への接続

## フローメーター



DOS モジュール K 85 には、液剤の供給をモニターするフローメーターが付属しています。

粘性の高い化学物質は、供給機のモニタリングに問題を引き起こす可能性があります。この場合、実験室での使用のための供給機のモニタリングシステムは、ミーレ サービスによりオフにされる必要があります。

供給ホース用スト  
レイン リリーフ

ホースが使用中に供給機接続部から外れてしまうのを防ぐため、DOS モジュールに付属の供給ホース用ストレイン リリーフを洗浄消毒機の裏面の右側底面に取付けます。

フローメーターおよびストレイン リリーフは、必ずミーレの技術者もしくは承認を受けた者が取付けおよび引き渡しを行ってください。

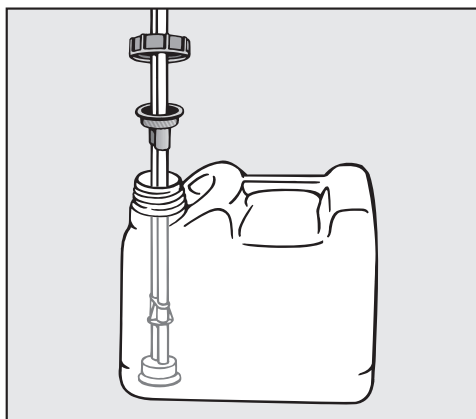
### 供給ホースの接続

DOS モジュールは、機能性の点検を工場で行っています。無害な試験液の残留物が見られることがありますが、これはその点検によるものであり、以前の使用によるものではありません。

- ホースの端の安全キャップを引いて取り外し、サイフォンから保護フィルムを取除きます。
- ホースを洗浄消毒機の供給機接続部に接続します。フローメーターは、DOS モジュールと供給機接続部の間に取付ける必要があります。
- モジュールを電力供給に接続します。

電力供給および供給ホースの接続部は、洗浄消毒機の裏面に配置されています。(これらは、ご使用の洗浄消毒機の取扱説明書に詳しく記載されています)。

- 容器を充填もしくは交換する場合、サイフォンを合わせてふたを固定します。



- サイフォンを容器の底に到達するまで入れます。

供給システムのエア抜きおよび供給量の設定の手順に関しては、ご使用の洗浄消毒機の取扱説明書に記載されています。

## 供給ホースの色分け

複数の DOS モジュールを使用する場合、容器を区別するため、ホースを付属の色付きラベルで色分けする必要があります。

- 同じ色のラベルをサイフォンのそばとホースの自由端のそばに貼り付けることにより、明確に識別できます。

ミーレは DOS K 85 において以下を使用し、また推奨しています：

- 青：洗浄剤用
- 赤：中和剤用
- 緑：消毒剤 / 追加の 2 つ目の洗浄剤用
- 白：酸性の化学物質用
- 黄：実験室で使用される特別な液剤用

## メンテナンス

供給システムは、洗浄消毒機と同時にミーレ サービスによる点検を受けてください。

## ja - テクニカル データ

高さ	138.7 mm	
幅	114.9 mm	
奥行き	114.2 mm	
重量 (正味)	1.5 kg (サイフォン、ホースおよびケーブル込み)	
接続	洗浄消毒機への接続	
電圧、 接続部データ、 ヒューズ	200 ~ 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 ~ 240 V 60 Hz 10 W 16 A
スループット (公称)	55 ml/min	
周辺温度	5 ° C ~ 40 ° C	
相対湿度 最高 その後次の値まで直線的に低下	31 ° Cまでの場合、80 % 40 ° Cまでの場合、50 %	
設置高さ	洗浄消毒機と同様	
汚れ度	2	
保護方式 (DIN EN 60529 に基づく)	IP21	
試験承認	EMC、VDE、ラジオおよびテレビ電波保護	
CE マーク	低電圧指令 2014/35/EC	
製造者住所	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

제품 사용시 주의 및 안전사항.....	134
환경보호.....	136
포장재 폐기.....	136
구형가전 폐기.....	136
설치.....	137
DOS 모듈 개략도.....	137
DOS 모듈 설치하기.....	137
걸이형 설치:.....	137
평면 설치:.....	137
주변 기기에 설치:.....	138
연결.....	139
DOS 모듈 연결하기.....	139
유량계.....	139
세척제 투입호스 및 스트레인 릴리프(Strain relief).....	139
세척제 투입호스 연결하기.....	140
세척제 투입호스 색상 코딩.....	141
유지관리.....	141
기술 데이터.....	142

DOS 모듈은 밀레 살균세척기에 세척제를 투입하는데 필요한 외부 세제투입장치입니다. 이 모듈을 통해 자동으로 세척과 행굼에 필요한 액체 세척제(예: 소독 작용제, 중화제 등)를 자동으로 적절하게 투입됩니다. 또한, 살균세척기 도어 내부의 세척제를 빈번하게 채워넣어야 할 필요가 없을 정도로 편리합니다. 기기에 따라 살균세척기에는 최대 두 개의 외부 세제투입시스템을 연결하여 사용할 수 있습니다.

⚠ DOS 모듈 K 85는 오직 해당 설치안내서에 따라 설치되어야 하며 다른 용도로의 사용으로 인한 위험상황이 발생할 수 있으므로 개조 또는 대체품의 사용을 금합니다.

그러므로, 밀레는 부적절한 사용 및 작동으로 인한 피해에 책임을 지지 않습니다.

첫 사용 전, DOS 모듈은 밀레 및 공인 전문 기술자를 통해 설치되어야 하며, 실제 사용자 또한 해당 모듈에 대한 교육을 받아야 합니다.

살균세척기 사용설명서를 반드시 참조하시길 바라며, 특히 화학작용제의 관리와 관련된 경고 및 안전에 관련 사항에 대해서 반드시 숙지해주시길 바랍니다.

안전한 사용 및 해당 모듈의 손상을 방지하기 위해, DOS 모듈을 설치하기 전에 해당 설치안내서를 주의깊게 읽어주시길 바랍니다. 또한, 쉽고 빠른 참조를 위해, 설치안내서를 가까운 장소에 비치해 주세요.

DOS 모듈

DOS 모듈 K 85는 아래의 살균세척기에 적합합니다:

설치 가능 모델

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

DOS 모듈 기호



액체세제 흐름 방향



경고: 감전 위험

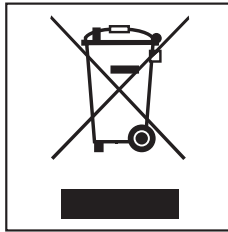
### 포장재 폐기

포장재는 운송 중에 발생할 수 있는 기기의 손상을 방지하는 용도입니다. 또한, 포장재는 환경 친화적이고 재활용할 수 있는 소재로 만들어졌습니다.

포장재를 재활용하면 제조 과정에서 사용되는 원자재의 양과 매립지에 버려지는 폐기물의 양을 줄일 수 있습니다.

### 구형기기 폐기

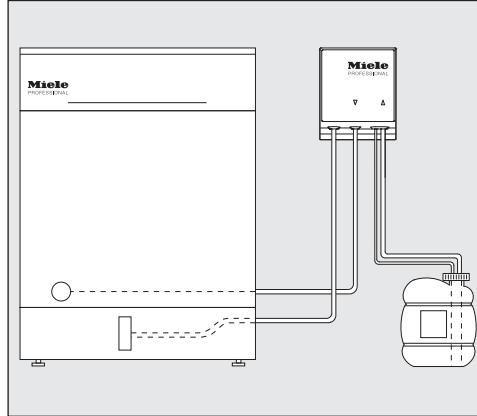
전자 제품에는 귀중품 뿐만 아니라 부적절하게 다루거나 폐기되었을 때 사람의 건강과 환경에 해를 끼칠 수 있는 물질이 포함되어 있습니다. 따라서 구형 기기를 가정 내 일반 쓰레기와 함께 버리지 마세요.



구형 기기를 처리할 때는 반드시 지역의 폐가전 수거 센터나 재활용 센터를 이용하세요.

폐기를 목적으로 보관 중일 때 어린이에게 위험하지 않도록 주의하세요.

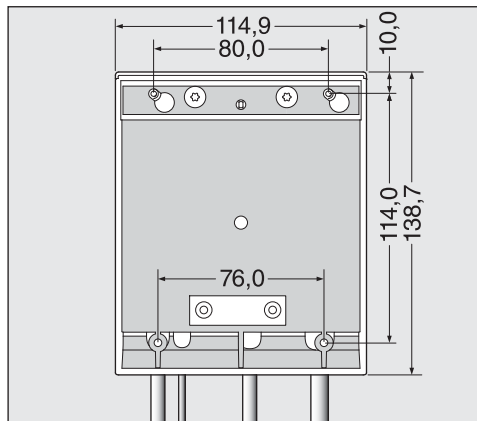
## DOS 모듈 설치 개략도



## DOS 모듈 설치하기

DOS 모듈은 설치를 위해 2개의 나사(4.2 x 25 mm)와 2개의 플러그와 함께 제공됩니다.

- DOS 모듈 설치를 위해 쉽게 접근가능한 위치를 선정해 주세요  
(예: 근처 벽면 또는 기기 내부)



걸이형 설치:

- 도면을 참고하여 정확한 간격(80.0 mm)으로 맞춰진 나사에 DOS 모듈을 걸어주세요.

평면 설치:

DOS 모듈 아래쪽에 76.0 mm의 간격의 두 나사 구멍을 통해 DOS 모듈을 얇은 표면 또는 판에 고정할 수 있습니다. 해당 나사 구멍에 맞는 나사(직경: 3.9 mm, 동봉 X)이 추가적으로 필요합니다.

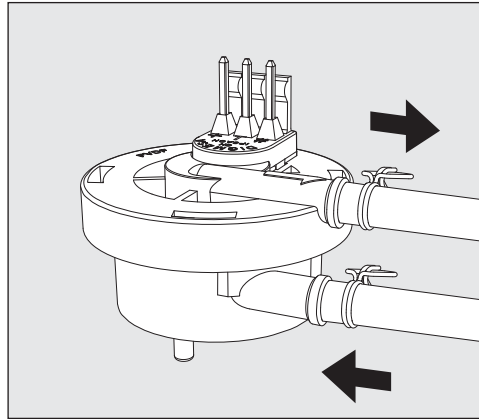
- 얇은 판에 두 개의 구멍을 뚫은 후, DOS 모듈을 아래쪽 부터 단단히 고정해 주세요.

주변 기기에 설치: 한 대 이상의 DOS 모듈이 함께 사용되거나 또는 액체 세척제 컨테이너에 DOS 모듈이 보관되어야 한다면, 밀레가 제공하는 적절한 유닛을 사용해 주세요.

호스가 꼬이지 않게 주의해 주세요.

## DOS 모듈 설치하기

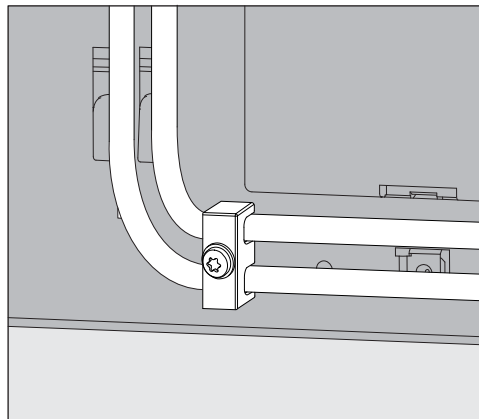
유량계



DOS 모듈 K 85는 액체 매체의 양을 측정하는 유량계가 함께 제공됩니다.

고점도의 화학 세제 등은 세제투입 측정에 문제를 유발할 수 있습니다. 이때, 연구소 등에서의 세제투입 측정을 위한 변경은 밀레의 서비스를 통해서 이루어져야 합니다.

세척제 투입호스 및 스트레인 릴리프 (Strain relief)



DOS 모듈과 함께 제공되는 스트레인 릴리프를 세척제 투입 호스를 위해 제공되며, 기기 후면 오른쪽 하단에 장착되어 집니다. 이를 통해 사용시 호스의 이탈을 방지할 수 있습니다.

유량계 및 스트레인 릴리프는 반드시 밀레의 서비스 기사 및 공인된 전문가에 의해 설치되어야 합니다.

세척제 투입호스  
연결하기

DOS 모듈은 생산공장에서 기능성 테스트를 거치게 되므로, 미세한 이물질이 보일 수 있으나, 이는 인체에 무해하며 실제 사용이 없는 제품이라는 사실을 참고해 주세요.

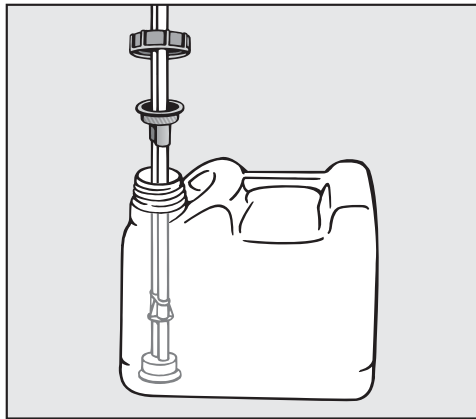
- 호스 끝 부분의 안전 캡을 떼어 낸 후, 보호 필름을 제거해 주세요.
- 호스를 세제 투입 연결부에 연결해 주세요.

유량계는 DOS 모듈과 세제 연결부 사이에 정확하게 장착되어야 합니다.

- 모듈을 전기 공급선에 연결해 주세요.

전력 공급 연결부는 기기 제품 후면에 위치하고 있습니다.  
(자세한 사항은 살균세척기 사용설명서에서 확인할 수 있습니다).

- 세척제통을 채우거나 교체한 후, 호스를 꼬고 뚜껑을 닫아주세요.



- 호스 끝의 사이펀을 세척제통의 바닥까지 내려주세요.

세척제 투입 시스템 및 투입량 조절 방법 관련 사항은 기기의 사용 설명서에서 확인할 수 있습니다.

### 세척제 투입호스 색상코딩

한 대 이상의 모듈을 사용하는 경우, 세척제통을 구분하기 위해서 제공된 컬러 라벨을 호스에 적용할 수 있습니다.

- 호스 끝의 사이편에 라벨을 붙인 후, 같은 색상의 라벨을 호스 끝에 붙여 확실하게 구분을 할 수 있도록 해주세요.

DOS K 85의 경우 색상 구분:

- 파란색: 세척제
- 빨간색: 중화제
- 녹색: 소독 작용제 / 2차 세척제
- 흰색:
- 노란색: 연구소용 특별 세제

### 유지관리

세척제 투입 시스템은 밀레 서비스센터를 통해 해당 살균세척기와 동시에 정기 검사를 받아야 합니다.

## ko - 기술 데이터

높이	138.7 mm	
너비	114.9 mm	
깊이	114.2 mm	
무게 (net)	1.5 kg (사이펀, 호스 및 케이블 포함)	
연결	상업용 살균세척기와 연결	
전압, 접속 부하, 퓨즈 용	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
처리량	55 ml/min	
주변 온도	5 °C to 40 °C	
상대 습도 최대 비율 감소	31 °C 까지 80 % 40 °C 까지 50 %	
설치 높이	살균 세척기 높이에 따라	
오염 정도	2	
안전 등급 (DIN EN 60529 근거)	IP21	
테스트 결과	EMC, VDE, 라디오 및 TV 간섭방지	
CE 마크	2014/35/EC 저전압 전자기기 지침	
제조사 주소	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	



**Manufacturer:**

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany

**Manufacturing site:**

Miele & Cie. KG  
Mielestraße 2  
33611 Bielefeld  
Germany

Internet: [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com)